

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo, 8 de septiembre de 1935

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 51 - Núm. 17.653

Del pensar y del vivir

## LOS ESTADOS HOMICIDAS

Por Antonio ZOZAYA

En tiempo de guerra dar la muerte no es matar, el robo no es robo, sino "requisa"; la destrucción de las ciudades, el incendio de los pueblos, no son incendio ni destrucción, sino "toma de posesión". Mientras dura la guerra no tienen valor los códigos, son letra muerta los preceptos del Catolicismo y frases sin expresión las máximas morales.

BERTA SUTNER. ¡Abajo las armas! Segunda parte.

No es mi propósito hablar de las represiones sangrientas, en invocación de la defensa del Estado. Acerca de este tema ha dicho ya la última palabra el ilustre juríscrito don Alvaro de Albornoz. Cuando mata un individuo no puede invocar la exención de culpabilidad por defensa legítima, sino cuando concurren en el delito tres circunstancias bien calificadas, que son a saber: agresión ilegítima, necesidad racional del medio empleado para la defensa y falta de provocación por parte de quien se defiende. Sin esto, no existe la defensa y el matador debe ser y es castigado como homicida. En la defensa del Estado lógicamente deben ser apreciadas estas tres circunstancias. Cuando no es agredido el Estado ilegítimamente, cuando no existe necesidad racional para la represión sangrienta y no ha habido por parte de la víctima provocación, entonces el Estado no puede invocar el derecho de defensa del orden, de la Sociedad, del Derecho, ni de institución alguna; es homicida; no halla quien le aplique la pena condigna; pero no puede menos de encontrar su crimen sanción en la conciencia universal.

La doctrina es bastante clara y lógica para que sea menester insistir en ella. Mas, ante la contingencia de una conflagración europea, por el afán de conquista de un dictador y si se quiere, de toda una nación acosada, de un lado por el hambre, y de otro por un delirio imperialista impulsivo, no parece ocioso examinar si en la guerra no sucede algo análogo a lo que ocurre en la defensa del Estado, dentro de una frontera, y si la guerra, que es siempre un homicidio colectivo, no puede también ser calificada de asesinato cuando concurren en el hecho circunstancias que lo califican de tal.

He dicho que toda guerra es un homicidio colectivo y no creo que exista ser humano que ose negarlo. Se mata en masas enormes a los desgraciados trabajadores, arrancados de los brazos de sus madres y de sus esposas, llevándolos a las trincheras o a los mares a morir sin saber, casi nunca, por qué. Ellos, los infelices, ignoran de qué modo una nación puede ser enemiga de otra nación; porque las montañas no son enemigas de otras montañas, ni unos ríos de otros ríos, ni unos trigales de otros trigales, ni unos viñedos de otros viñedos. Por esto, las voces autorizadas que se han elevado contra la guerra en todos los tiempos, han sido y son tantas que debieran acallar el estampido de los más fuertes explosivos. Solamente la falta de un tribunal superior, dotado de fuerza coercitiva, puede explicar la permanencia de semejante barbarie, condonada por espíritus tan diversos en orientaciones como San Pablo, Kant y Tolstoi. La Sociedad de Naciones es el más noble intento del presente siglo y, sea cualquiera su impotencia actual para resolver y evitar los conflictos armados, su sola intención pacificadora es ya bastante para perdonar a la actual generación todos sus otros fracasos y descamisios.

Pero, siendo la guerra un homicidio colectivo, puede y debe hallar exención de culpa cuando es defensiva; y aquí es aplicable la anterior doctrina de Albornoz. Cuando una nación es agredida ilegítimamente, sin haber provocado a su agresor, y emplea para defenderse medios racionalmente necesarios, dada la fuerza de su enemigo, la guerra no solo es justa, sino santa. Se trata de evitar la muerte propia y la de los seres más amados, la ruina y destrucción del fruto del trabajo individual y colectivo y el aniquilamiento de la Patria. Es entonces cuando deben pulsar sus liras los bardos, colgando, al mismo tiempo, las espadas de sus tahalíes. No se mata por matar, sino por evitar que los nuestros mueran. No se produce daño por el insano placer de inferirlo, sino porque no se produzcan otros más funestos. La invasión de una nación despotica en un pueblo libre, justifica la guerra defensiva. Un tribunal alto y competente no tendría más remedio que absolverla. Las guerras de independencia son justas, habidas en cuenta las limitaciones humanas.

Mas puede haber casos, y los ha habido por desdicha mil veces en la Historia, en que el homicidio guerrero se trae en ase-  
sino. ¿Qué es lo que distingue el asesinato

del simple homicidio? Todos los códigos lo expresan con unas u otras palabras, pero con idéntica comprensión jurídica. El asesinato se caracteriza por estas circunstancias explícitas: alevosía, premeditación, ejecución, para ocultar otro delito, precio o ganancia, ensañamiento, perversidad brutal o empleo de medios mortíferos o sustancias nocivas a la salud, explosivos, sumersiones u otros medios análogos, sobre todo cuando ponen en riesgo las vidas de los seres ajenos a la contienda. Todo ello está bienclaro y definido. Cuando se trata de un homicidio cometido por un particular, se sabe muy bien cuándo el delincuente es asesino o simple homicida. ¿Cómo no se ha de saber cuándo una guerra es justa o injusta y cuándo una nación o sus representantes cometen asesinato indisculpable, aunque no halle en tribunal alguna sanción?

Los defensores de Gerona fueron, sin duda alguna, homicidas, puesto que mataron a muchos invasores; pero exentos de responsabilidad jurídica y moral, por ejercitar un santo derecho de defensa, con todas las circunstancias exigidas para ello por el buen sentido y por las leyes. Los combatientes de Waterloó fueron homicidas culpables; pero no asesinos. La historia los condena, pero como simples homicidas, que sembraron en muchos hogares el luto y la desolación. Mas los generales que destruyeron la catedral de Reims y la Biblioteca de Lovaina, que sumergieron los navíos mercantes neutrales, que arrasaron la Bélgica inocente y que pretendieron anteponer a los tratados la fuerza armada, ¿de qué modo deben ser calificados y juzgados?

Ahora parece prepararse una nueva guerra, cuyas trágicas consecuencias a nadie es posible prever. Para saber quién será homicida culpable, no hay sino saber quién es el que ataca sin provocación previa. Para decidir qué pueblo se hallará exento de responsabilidad, no habrá sino examinar si luchó con las circunstancias exigidas a la defensa propia; para condenar en el fondo de las conciencias, ya que no hay medio de aplicarle la pena afflictiva a que se hará acreedor, no habrá sino ver si la agresión es alevosa, sañuda, premeditadamente codiciosa, nocturna y con medios crueles mortíferos para los navíos y las poblaciones indefensas. Mediando cualquiera de estas circunstancias, será culpable de asesinato. Tan difícil es ejercitar de esta suerte la facultad de discutir? ¿Es que los intereses materiales son tan poderosos que petrifican los sentimientos y ciegan los medios? En tal caso, sepan quienes de esta manera se aprestan a juzgar y a defender a los asesinos posibles que incurren en manifiesta complicidad. Y una complicidad en la matanza de millones de hombres y en el exterminio de regiones enteras, es algo tan terrible para la conciencia humana, por aquiloscada que esté, que no bastarán a disipar todas las oraciones rezongadas mecánicamente, todas las contricciones tardías, ni todos los sufragios preparados para después de llegar el trance supremo, en que todo sér bien nacido se mira, para arrepentirse de sus culpas, hasta el fondo mismo de las entrañas.

(Prohibida la reproducción.)

En una obra en construcción de una barriada de Barcelona estalló una bomba que causó destrozos importantes

Fué detenido en un pueblo de Zaragoza el extremista Las Heras Vallejo que envió un anónimo al gobernador

MALAGA.—A última hora de la madrugada de ayer, sábado, la Guardia civil de Huelva, barriada eminentemente industrial, descubrió un grupo de cinco individuos que le infundieron sospechas. Los guardias dieron el alto al grupo en cuestión al que detuvieron, ocupándose a cada uno de sus componentes una pistola cargada y sin tincencia.

SEVILLA.—El gobernador accidental, don Eugenio Eizaguirre, ex presidente de la Audiencia provincial, dijo a los periodistas que había recibido la visita de una Comisión del Socorro Rojo Internacional, que presidía el ex diputado a Cortes don Eduardo Ortega y Gasset, y entre cuyos miembros figura el teniente coronel señor Mangada. La visita tenía por objeto consignar su protesta contra la suspensión de la asamblea del Socorro Rojo, anunciada para ayer, y cuya celebración había sido comunicada a las autoridades con la antelación que dispone la ley.

El gobernador interino les manifestó que esta suspensión la había decretado el gobernador efectivo, señor Asensi, que se encuentra en Madrid.

BARCELONA.—En la barriada de Tarrasa, en la calle de La Alianza, estalló una bomba que había sido colocada en una obra en construcción. La explosión causó destrozos de importancia, pero no hubo que lamentar desgracias personales.

BALCELONA.—La autoridad militar está instruyendo diligencias con motivo de la publicación del libro titulado "Hacia la segunda revolución", del que es autor Joaquín Maurín, por haber encontrado el fiscal algunos conceptos que estimó delictivos.

ZARAGOZA.—En el Gobierno civil facilitaron anoche una nota en la que se da cuenta de la detención y encarcelamiento, en Fayón, del significado extremista Reinaldo Las Heras Vallejo, convicto y confeso de haber dirigido un anónimo al gobernador en el que se contenían injurias graves para su autoridad.

Como este procedimiento de los anónimos es uno de los que se valen estas gentes para sembrar la alarma, se hace pública la rapidez y el acierto con que se ha practicado este servicio por la Guardia civil y agentes de Vigilancia.

Un alemán ha descubierto en Yokohama el microbio de la enfermedad del sueño

TOKIO.—El profesor alemán doctor Grauert, de Yokohama, ha descubierto el microbio de la enfermedad del sueño epidémica, que causa en la actualidad muchas víctimas en el Japón. Ha conseguido aislar estos microbios en forma de bastoncillos bipolares en un cultivo de restos del líquido de la médula espinal.

A las dos de la tarde el agente señor Barbero pudo comprobar que José Casado entraba en la taberna conocida por la "Casa de Paco", y al objeto de no dejar escapar al perseguido llamó por teléfono a la Comisaría, dando cuenta del hecho. Inmediatamente el comisario señor Enriquez se hizo acompañar de los agentes señores Blázquez y Fernández y acudieron al lugar en que les esperaba el señor Barbero. Penetraron en la taberna en cuestión y encontraron a José Casado comiendo tranquilamente. No ofreció resistencia al ser detenido, aunque dió un nombre falso. Más tarde declaró que, efectivamente, era José Casado, pero negó su participación en el robo de Pamplona, incurriendo en contradicciones de bulto. Fue conducido a la Comisaría y se le ha puesto a disposición del juez de Instrucción de Pamplona, que tenía interesada su detención. Por esta circunstancia no se ha insistido en tomarle declaración otra vez, ya que será trasladado inmediatamente a Pamplona.

## Monte Igueldo

A CONTEGIMIENTO

Festival extraordinario con preciosos regalos, actuando dos magníficas orquestas. En el cine: JUVENTUD MODERNA y MÁNOS ASESINAS. El Parque de Atracciones en todo su esplendor. Exquisito menú en el Restaurant, con orquesta y un panorama de maravilla.

### LAS REGATAS

El mejor sitio para presenciar esta noble lucha, sobre todo en su momento culminante, que es la vuelta a las balizas. El Parque de Atracciones funcionará desde las once de la mañana.

## Pulsaciones de Madrid

## ACADEMICISMOS

Para que todo no sea hablar de política, el secretario de la Academia de la Lengua, señor Cotarelo, y Mori, y don José Francés han dado en la broma de pelearse por si "El degollado", entremés representado en las fiestas de los tablados de Lope, es o no original del Fénix de los Ingenios. Y este número, francamente, no estaba en el programa de los festejos; y, sin que se haga mucho favor, ha sido el propio representante de la limpidez de las Letras el que lo ha provocado con el sólo motivo que el de salir un rato del polvo de las bibliotecas para asomarse a las realidades callejeras.

"El degollado" figura en todos los catálogos oficiales de las obras de Lope, incluso en el de la misma Academia, y fué el mismo señor Cotarelo el que revisó los títulos de las obras que habían de representarse en los tablados y dió su conformidad a los mismos no sin advertir que la mayoría de ellos eran desconocidos. Escribió mucho Lope. Debido a escribir menos, para que todos supiéramos de sus obras como sabemos de las de otros gloriosos autores más moderados en sus afanes de trabajo. En efecto, Menéndez y Pelayo señala, en un inciso, que "El degollado", como algún otro entremés que figura como de Lope, no pertenece a su producción, si bien puede suponerse que lo cogió el dramaturgo como suyo, costumbre que también tienen algunos autores de ahora.

Pero la cosa no era para tirarse de los pelos. La Junta Nacional de Iniciativas ha movilizado miles de personas para esas fiestas de propaganda del prodigioso poeta que impresionó tanto a España como al resto del mundo civilizado, y con mayor fijeza y emoción en éste. Se han dado a conocer autos sacramentales maravillosos; y no resulta ni medio discreto que un académico tan ponderado como el señor Cotarelo, en pleno éxito de las fiestas, las desluzca con una inoportuna, mejor extemporánea, meticolosidad académica.

Bien está que, para no hablar de política, se produzcan discusiones o sucesos literarios. Pero lo de ahora no es una discusión; es una triguilluela.

ARTURO MORI

## Sucesos en España

**Cuando un defensor quería demostrar que una pistola era inservible, el fiscal le demostró su equivocación**

Por cuestiones de intereses, en Belmonte, maltrataron dos individuos bárbaramente a una hermana suya

## INCENDIOS INTENCIONADOS

CASTELLÓN.—Consecuencia de la huelga que desde hace algunas semanas sostienen los leñadores de Algorta, han sido los incendios registrados en tres fábricas durante la noche del viernes al sábado. El primero se inició en la fábrica de azulejos de don Fernando Yago. El fuego se inició en varios puntos del depósito de maderas. Poco después se incendió la fábrica de don Agustín Mondejar. El vecindario acudió a los pocos momentos para sofocar el fuego, pero en vista de la inutilidad de sus esfuerzos y de las dimensiones del siniestro, llamó a Castellón, de donde acudieron los autos-cubas, los bomberos, el alcalde y otras autoridades.

El incendio de la última fábrica pudo ser sofocado. El depósito ha sido destruido por completo.

En esta fábrica había sido cortada la luz con anterioridad.

Han sido detenidos diez individuos a los que se considera sospechosos y se les cree autores del sabotaje.

A las tres y media de la madrugada han regresado a la capital las autoridades con los diez detenidos. El gobernador ha decretado la clausura del Sindicato Único de oficios varios.

Las pérdidas son considerables.

## UN TIROTEO

OVIEDO.—El presidente de la Diputación dio cuenta a los periodistas que en la noche última, varios desconocidos habían sido sorprendidos merodeando por la inmediaciones de la caseta de Arbitrios provinciales, en Pajares. Varios vecinos que se dieron cuenta y la Guardia civil, salieron en persecución cuando aquéllos se dieron a la fuga, y en este momento los desconocidos, sacando sus armas, hicieron varios disparos contra sus perseguidores. La Guardia civil consiguió detener a uno de ellos, pero éste, más tarde, logró escapar nuevamente.

En la caseta había unas 10.000 pesetas, suponiéndose que los maleantes pretendían apoderarse de ellas.

## UN ABOGADO IMPRUDENTE Y UN FISCAL SENSATO

OVIEDO.—Ayer por la mañana durante la vista de una causa ante el Tribunal de Urgencia, fué hecho intencionadamente un disparo, en virtud de la afirmación de la defensa que para probar la inutilidad del arma, aseguraba que no tendría inconveniente en ser blanco de sus disparos.

La causa era contra José Álvarez que hace algún tiempo proferió amenazas de muerte contra su esposa, y para llevarlas a la práctica compró un revólver. Detenido, fué procesado por tenencia ilícita de armas y amenazas.

Ayer se celebró el juicio correspondiente, actuando como defensor el alcalde radical socialista don Félix Mijaya.

Los peritos aseguraron que el arma estaba completamente inutilizada y que no podía hacer disparos. Y el defensor, en su informe, dijo que, como estaba convencido de la inutilidad del arma, no tenía inconveniente en prestarse a ser blanco de sus disparos.

El fiscal mandó, entonces, que cargasen el alma, y con esa respuesta apuntó al defensor, y dijo: «Perdonó la vida al letrado defensor, porque es un honrado padre de familia». Y volviendo el arma hacia una esquina donde no había el menor peligro, hizo el disparo, que se produjo con la mayor normalidad. El defensor quedó visiblemente consternado.

El disparo produjo el natural revuelo y los guardias que se hallaban en el exterior de la sala entraron precipitadamente. El barullo quedó calmado cuando todo se puso en claro.

El tribunal dictó sentencia de conformidad con la petición fiscal.

## LA HAZAÑA DE UNOS PISTOLEROS

VALENCIA.—El viernes por la noche se registró en Utile un suceso que ha causado gran indignación.

Cuando se hallaba en su domicilio el vecino Gumersindo Ortiz López, cenando en compañía de su hijo Francisco y su yerno, llamado Potenciano, se vieron sorprendido por tres individuos, uno de los cuales cubría su cara con un antifaz y los otros dos llevaban el rostro pintado de negro, al mismo tiempo que daban la voz de alto hicieron un disparo sobre la mesa en que estaban cenando.

Gumersindo se levantó y abalanzándose sobre uno de los pistoleros sostuvo con él una lucha hasta llegar a la puerta de la calle, donde le hicieron varios disparos y le mataron. Los malhechores dispararon cinco tiros contra el yerno y el hijo de Gumersindo, sin hacer blanco.

Una hija del muerto empezó a gritar pidiendo socorro y los criminales se dieron a la fuga.

La Guardia civil busca a los criminales.

## UNA EXPLOSIÓN Y UN MUERTO

MADRID.—Ayer por la tarde, cuando varios obreros de la fábrica de camas de M. Sánchez se disponían a encender una de las calderas, se produjo una explosión seguida de un in-

cendio. Resultaron con heridas graves Félix Lobato, de 29 años, y José Tejero, de 18.

Félix falleció al poco de haber ingresado en la Casa de Socorro.

## INCENDARIO DETENIDO

BARCELONA.—Ha sido puesto a disposición del juez de guardia Gregorio Carrasco, quien se ha confesado autor del incendio de varios tranvías y autobuses, en unión de Rafael Sansegundo y su banda.

## DOS BARBAROS

CUENCA.—En Belmonte, los hermanos José y Donato Moreno Cuevas propinaron una formidable paliza a su hermana Ángela, de quince años, que en el testamento dictado por sus padres había sido mejorada con respecto a los hermanos.

El llamado Donato, mientras José pegaba a la muchacha, cogió a ésta por la mano derecha con tal violencia que la arrancó de cuajo las primeras falanges de los dedos.

## UN ESCANDALO

BARCELONA.—En el paseo de Colón se produjo anoche un gran escándalo, porque Pedro Martín Cerrudo, que iba siguiendo a su esposa Dolores Polidura la vió unirse a otro hombre llamado Juan Castro, y al acercarse a pedir explicaciones, Juan Castro se fingió agente de Policía y pretendió detenerle.

Entonces se produjo una reyerta, teniendo que intervenir varias parejas de guardias, que detuvieron a los contendientes.

El juez de guardia dispuso que quedaran detenidos hasta aclarar si hubo delito de usurpación de funciones.

## JOVEN CANSADA DE LA VIDA

BARCELONA.—A última hora de la noche los transeúntes evitaron, por tres veces, que una joven de dieciocho años, llamada Matilde Viladot, se arrojara al paso de los autobuses y tranvías. Conducida al Juzgado, manifestó que estaba cansada de la vida.

Fué entregada, con fuerte excitación nerviosa, a unos parientes.

## Se venden

de ocasión bocoyes nuevos de castaño, para sidra. Antonio Ibarzábal. Teléfonos números 51-41 y 51-77.—PASAJES.

## Teatro Principal

Hoy, domingo, a las 4, 7 y 10 y media GRAN EXITO del fomidable espectáculo de grandes atracciones, MERCEDES SEROS

Carmen Mayer, cancionista excéntrica. Arafel, humorista de la caricatura. Palacios-Oliete, colosos de la danza internacional. Los Alpinos, concertistas de mandolina y guitarra española. Tito, indiscutible "as" excéntrico. Carmen Strabeaux, genial "estrella" coreográfica del Roxy de Nueva York. MERCEDES SEROS, emblemática "estrella" de la canción española

## ACTUALMENTE

presentación general de las primeras novedades para

## Otoño-Invierno

Lanas - Sedas - Terciopelos - Paños para abrigos  
Forrería - Novedades de última hora

Nuestras Colecciones exclusivas en estilos y colores moda, han sido inspiradas en los TEJIDOS Y COLORES que la Costura ha adoptado para sus Modelos de temporada. Nuestros precios, por lo bajos, han de interesar a todos los presupuestos, pudiendo así obtener artículos de calidad y moda, no más caros que los corrientes

Señora, se impone una visita a

## LA CONCHA GUIPUZCOANA

Nuestra Colección de kimonos bordados no tiene rival en estilos y precios

## ANIS LAS CADENAS

De finísimo paladar

Fabricantes: Hijos de Pablo Esparza-VILLAVA (Navarra)

## Información general

A unos exconcejales de Granada se les exigirá responsabilidad por destituir cinco funcionarios

Con destino a la biblioteca de la Universidad han sido enviados a Oviedo libros que llenaban dos vagones

## PIDIENDO INDULTO

MADRID.—El ministro de la Gobernación recibió la visita de una Comisión de la Liga de Derechos del Hombre, la cual le entregó una solicitud pidiendo el indulto de los condenados a muerte.

## PARA LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

MADRID.—En el Ministerio de Instrucción Pública facilitaron la siguiente nota de la Asociación de Antiguos Alumnos y Amigos de la Universidad de Oviedo:

“Han salido para Oviedo, con destino a su destruida Universidad, dos vagones con libros. En dichos vagones van 35 grandes cajas con libros donados por diferentes personas para la reconstrucción de la Biblioteca de la referida Universidad. El jefe de negociado del Ministerio de Instrucción Pública, don Carlos Morán, encargado de la custodia de los donativos, ha manifestado que la Asociación está muy agradecida a todos cuantos contribuyeron con donativos, ya en metálico ya en libros. Ruega asimismo a las personas que aún tengan pensado aportar algún donativo, lo hagan a Oviedo a nombre de don José Serrano, catedrático de aquella Universidad y secretario de la Asociación.

Son muchísimos los donantes que han contribuido con donativos de libros, y merecen especial atención los del director general de Primera Enseñanza, La Unión Iberoamericana, la Academia de Ciencias Morales, ministros de Italia y Venezuela, y Gobiernos de Alemania, Estonia, Suiza, República Argentina y Guatemala.

Tienen anuncios envíos de importancia, el Congreso de los diputados y la Gran Peña. También se espera de algunas Universidades y centros oficiales el envío de donativos en metálico y libros.

La Asociación cesará en su cometido antes de finalizar el año. Se ruega por tanto, a los que tengan pensado enviar donativos, lo hagan lo más pronto posible y antes de que sea disuelta la Asociación”.

## REVOLUCIONARIOS CONDENADOS

OVIEDO.—En el cuartel de Pelayo se celebró un Consejo de guerra contra Amador Fernández Díaz, de Námbra, que tomó parte en la revolución de octubre dedicándose entonces al saqueo de algunas casas. Fué condenado a catorce años por el delito de auxilio a la rebelión militar y 700 pesetas de indemnización por lo robado.

A continuación se celebró otro contra Amadeo y Aladino González Fernández, de Mercín. Se les acusaba de haber participado en la revolución y de haber fusilado durante ella a José López, en el Instituto; pero los testigos, entre ellos algunos prisioneros en el Instituto, no les reconocieron como los autores de la muerte de José López. El fiscal pidió para los procesados la pena de cadena perpetua, y el capitán Rengifo, defensor, la absolución.

El Tribunal condenó a cada uno de los procesados a doce años y un día.

## POR DESTITUIR A UNOS FUNCIONARIOS

GRANADA.—El Ayuntamiento acordó exi-

gir responsabilidad civil a los concejales anteriores que destituyeron a cinco inspectores de abastos repuestos por sentencia del Tribunal Supremo.

Reclamará el Ayuntamiento de dichos concejales 45.000 pesetas, importe de los sueldos durante tres años de los empleados repuestos.

## Concierto popular

La actuación del Orfeón Donostiarra y de la Banda Municipal en el Bulevar, anoche, dió lugar a que se exteriorizara el entusiasmo del público

Repitieron anoche, en el Bulevar, las dos entidades musicales, eminentemente donostiarra, el concierto que hace pocas semanas dieron en el mismo lugar con un éxito grande, enorme. Y repitieron el éxito, que se explica porque tanto el Orfeón como la Banda saben hacer siempre las cosas bien.

Era el concierto en honor de los forasteros, de la colonia veraniega y ésta supo agradecer esta debida atención acudiendo a la Alameda en número tan considerable que a hora bien temprana estaban ocupadas numerosísimas sillas y todos los bancos. Y luego todo el Bulevar.

Fué—como decímos antes—un éxito formidable este concierto. Y si pudiera establecerse la comparación, podríamos asegurar que aún mayor—cosa difícil—que hace unas semanas.

El público ovacionó en la primera parte al Orfeón Donostiarra que, bajo la dirección del maestro Gorostidi, cantó admirablemente la parte destinada al coro de voces solas y en alguna obra con la cooperación de los simpáticos txistularis. Ni que decir que hubo repeticiones.

Luego, con la Banda Municipal y dirigidas las dos agrupaciones por el maestro Ariz, fué interpretado el programa de conjunto con una justa maravillosa. Eran las obras las mismas que se interpretaron en el último concierto y como entonces el coro de señoritas cantó deliciosamente “La Maja”, la obra del maestro Villa. Y la jota de “Le Dolores”, cuya copia corría a cargo de Lujambio y de Víctor Aguirre, seguramente estaba anunciado, hizo estallar una formidable ovación que obligó a la repetición.

Fué admirable, sobre todo, el concierto de anoche. Un excelente regalo para los forasteros y para los donostiarra, que no faltaron a esta cita de arte popular.

## KURSAAL

Hoy, domingo, en la TERRAZA

## The de Moda

Orquesta GUK :: Precio: 6 pesetas

En el Bar Restaurant “EL CHAVAL” comeremos

## A fabricantes y almacenistas

de maquinaria industrial y agrícola y accesorios, les interesa enviar sus catálogos y listas de precios a SUMINISTROS INDUSTRIALES Y AGRICOLAS. Fruaca, 6.—TUDELA (Navarra).

## Ocasión

Vendo hermoso coche “Wauxhall”, semi-nuevo, seis cilindros; única oportunidad, sólo por unos días.

Sánchez Toca, N.º 3. Carbonería.

## Doctor A. López-Prior

consulta de medicina interna lunes, miércoles y viernes de 3 a 5 de la tarde.

SAN MARTÍN. 52. 1.º izqda.—Telé. 13-2-42

## LADILLAS-PIOJOS

Liendres. Mueren instantáneamente empleando el ACEYSTE INGLES. No mancha. Venta en todas las farmacias.

## ESTEBAN SAN EMETERIO

MEDICO DE ANDAZARRATE

Enfermedades del pulmón

Martes, jueves y sábados, de 3 a 6

Prim. 29.—Teléfono 14.167

8 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## EL CONFLICTO ITALO-ETIOPE

# Parece que será bien acogida una idea de Laval para formar la policía internacional con supremacía italiana, para ejercer su acción en Abisinia

El Papa ha vuelto a condenar la guerra de conquista que se prepara y pide a los católicos que también combatan por la paz

## CONCESIONES A ITALIA

GINEBRA.—El Comité de los Cinco, es decir, los señores Madariaga, Eden, Laval, Beck y Rughdiaras, se reunió ayer para discutir las proposiciones que someterán a Italia y en las que se incluirán nuevas concesiones económicas y comerciales en Etiopía. También figurarán entre las proposiciones, medidas de seguridad para las colonias italianas del África del Este.

## NADA DE HOSTILIDADES

GINEBRA.—El Comité de los Cinco ha enviado una carta a Italia y Etiopía en la que se pide a ambos países que se abstengan de recurrir a ninguna acción hostil en tanto trabaja el Comité para encontrar una solución pacífica al conflicto.

El presidente del Comité, señor Madariaga, ha manifestado a la Prensa lo siguiente: "Vamos a pedir a Italia y Etiopía que no hagan tanto ruido porque no podemos oírlos. Me dispongo a firmar una carta dirigida a ambos Gobiernos pidiéndoles que no hagan nada que dificulte nuestra tarea".

El señor Madariaga ha manifestado que la reunión ha tenido carácter "preliminar". Ha manifestado que los delegados de Inglaterra y Francia, que están enterados de la situación, han informado a los otros miembros para que puedan estudiar el problema durante el fin de semana.

Inmediatamente después de la reunión, Laval salió para París.

La próxima reunión del Comité de los Cinco se celebrará el lunes.

## SUPRESIÓN DE CONSULADOS

ADDIS ABEBA.—El Gobierno italiano ha decidido suprimir sus consulados en Gondar, Debramarnos, Dessis, Meccale, en el territorio abisinio.

Los consulados de Aduar y Harrar permanecerán abiertos.

## LA POLICIA INTERNACIONAL DE ABISINIA

LONDRES.—El redactor diplomático del "Daily Telegraph", que se encuentra actualmente en Ginebra, dice que Laval ha preparado un nuevo plan de arreglo pacífico.

Laval, recordando que las fuerzas de Policía internacional fueron empleadas con éxito en el territorio del Sarre, parece haber invitado a los miembros de la Sociedad de Naciones a poner a disposición de ésta una tropa internacional de gendarmería que prestaría el servicio policial en Abisinia.

El periodista declara haber oido decir en los círculos de la Delegación italiana, que Italia no se mostraría satisfecha más que si la Sociedad de Naciones se asociara a la condena que ella ha pronunciado contra Abisinia.

El corresponsal habla a continuación de lo ocurrido con el nombramiento del Comité de los Cinco, y dice que Italia ha aceptado a Turquía porque, aunque ésta no vive con ella en muy buenas relaciones, es un Estado más o menos fascista. Por la razón opuesta, ha rechazado a Dinamarca.

## ITALIA Y LA POLICIA INTERNACIONAL

GINEBRA.—A propósito de los informes de París, según los cuales Laval había propuesto que se permitiera a Italia el control militar de Etiopía, se ha sabido que el Comité de los Cinco estudiará una proposición sobre el establecimiento de una Policía internacional, en la cual Italia tendría preponderancia y pudiera llegar a tener el control absoluto después de varios años.

No se sabe quién ha presentado la proposición, pero se considera que como Laval es el que ejerce mayor influencia en el Comité, es posible que sea él quien dirija cualquier nuevo intento de llegar a una solución pacífica del conflicto italo-etiope.

## OTRA CONFERENCIA TRIPARTITA

PARÍS.—Comunican de Roma al periódico "L'Intransigeant" lo siguiente:

"Un hecho nuevo que se ha producido, es la eventualidad de una Conferencia tripartita que se celebrará en el Norte de la península.

En determinados círculos muy autoriza-

dos se estima que sólo los protagonistas directos y responsables del asunto actual, pueden tener medios y posibilidades para encontrar un arreglo conveniente."

El mencionado periódico ve en la marcha a Ginebra de sir Samuel Hoare, un signo precursor de esta Conferencia, y añade: "La presencia efectiva del señor Mussolini permitiría un intercambio de impresiones con una unidad y amplitud inigualables.

Además, el contacto personal del señor Laval con el "duce", produciría una corriente de simpatía indispensable en esta clase de discusiones."

## COMPLICACIONES EN INGLATERRA

LONDRES.—El corresponsal político del "Morning Post" dice que las informaciones relativas a la propaganda italiana en Londres hacen considerar el caso como de gravedad.

Se anuncia que en la actualidad se realiza una activa campaña para llevar al partido nacionalista inglés y a otros elementos extremistas o descontentos a aprovecharse del conflicto italo-etiope.

Se cree que el objeto de esta campaña es provocar una sublevación política ante cualquier medida de Inglaterra, de acuerdo con los demás miembros de la Sociedad de Naciones, encaminada a limitar o impedir un conflicto en Etiopía.

## EL PAPA CONTRA LA GUERRA DE CONQUISTA

ROMA.—El Papa ha pronunciado una alocución, en la que ha condenado la guerra de conquista, ante tres mil veteranos de guerra, capellanes católicos, en la basílica de San Pablo.

—Todo el mundo desea la paz—dijo. Y nosotros oramos en favor de la paz. Vosotros, hijos míos, debéis hacer todos los esfuerzos posibles en favor de la paz.

A continuación, refiriéndose evidentemente al conflicto italo-etiope, Su Santidad dijo:

—Deseamos que las aspiraciones, necesidades y exigencias de nuestro querido pueblo sean satisfechas, pero con justicia y con paz.

Su Santidad hizo una comparación entre las guerras de conquista y las guerras de paz, diciendo que ambas estaban aprobadas cuando pretendían la defensa de los tesoros cristianos.

## EL SEGUITO Y EL EQUIPO DEL "NEGUS"

LONDRES.—El corresponsal especial del "News Chronicle" en Addis Abeba dice que la caravana de guerra que acompañará al emperador está ya preparada. Para ello el emperador ha adquirido mil mulas, que esperan a la salida de la capital el momento de empezar a transportar las tiendas de campaña imperiales.

También se han preparado los aparatos de radio y los pabellones especiales para la emperatriz y sus damas de honor, que acompañan al emperador.

## La Sociedad de Naciones

## Mañana, lunes, se inaugurarán las sesiones de la Asamblea, para cuya presidencia será designado el señor Benés

GINEBRA.—En la reunión del Consejo de la Sociedad de Naciones celebrada ayer por la mañana, el orden del día no comprendía más que cuestiones de escasa importancia, que fueron resueltas sin discusiones amplias.

Entre estas cuestiones figuraba la petición soviética de la definición de las naciones "exportadora" e "importadora". Esta cuestión fue enviada al Comité Económico, así como la petición de determinar un plazo fijo para el anuncio de modificaciones en las tarifas aduaneras.

GINEBRA.—La XVI asamblea general de la Sociedad de Naciones será inaugurada mañana, lunes, por el presidente en ejercicio del Consejo de la Sociedad, delegado de la Argentina, señor Ruiz Ginazu.

La asamblea en el curso de su reunión deberá proceder a la designación de presidente.

En los círculos dirigentes de la Sociedad de Naciones, se considera como casi segura la elección del señor Benés para dicho cargo.

## Nueva Plaza de Toros de San Sebastián

Domingo, 8 de septiembre

A las cuatro de la tarde

## GRAN CORRIDA DE BENEFICENCIA

a favor de la Misericordia, Hospital y Sanatorio de las Mercedes.

Se lidiarán ocho toros de COQUILLA. Dos rejoneados por don Antonio CAÑERO, gran caballista español, y los otros seis estoqueados por los diestros

Marcial LALANDA

Manuel Mejías (BIENVENIDA)

y Lorenzo GARZA

## SALON MIRAMAR

MAÑANA, LUNES

Estreno de la película "Fox"

## "Seamos optimistas"

WARNER BAXTER

MAGDE EVANS

## LOS GRANDES PROGRAMAS S. A. D. E. PARA HOY, DOMINGO

## Salón Miramar

A las cuatro INFANTIL  
A las cinco y cuarto y siete y cuarto La superproducción

## "El rey soldado"

EMIL JANNINGS PROGRAMA DOBLE

## EN BELLAS ARTES Y TRUEBA

## Teatro Príncipe

A las 6'45 y 10'45

La preciosa comedia de  
Torrado y Navarro

## "La mujer que se vendió"

por la Chía. López Heredia-Asquerino

## C. Petit Casino

a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 1/2

la deliciosa película

## "Por tu amor"

ARTHUR RISCOE y DIANA NAPIER

pañarán al emperador en el caso de que se declare la guerra.

Este corresponsal dice que irá acompañado de una guardia especial de 40.000 soldados, uniformados e instruidos militarmente a la europea. Todos los miembros del Gobierno, a excepción del ministro de Relaciones exteriores, acompañarán también al emperador.

Además, cien mil soldados voluntarios, que también han recibido instrucción militar, avanzarán con el emperador como defensa de los flancos y retaguardia.

La caravana de mulas será solamente utilizada si la guerra comienza durante este mes; pero si se aplaza hasta que termine la estación de las lluvias y el terreno esté seco completamente, entonces la caravana imperial estará integrada por camiones.

## EN ADDIS ABEBA SE CONSTRUYEN REFUGIOS CONTRA LOS BOMBARDEOS AEROS

ADDIS ABEBA.—Anticipándose a una posible ofensiva aérea italiana, se están preparando rápidamente refugios contra las bombas en esta capital. El emperador ha dispuesto que se hagan los planes para un gran refugio en el centro de la capital destinado a los ancianos y personas enfermas que no pueden huir al campo. La Legación alemana proyecta la construcción de dos túneles profundos, al pie de una colina, refugio que podrá albergar a varios centenares de personas. Uno de los hoteles de esta ciudad también está construyendo un refugio contra los bombardeos aéreos.

La Legación británica, situada a cuatro millas de la ciudad, perfectamente escondida entre grandes eucaliptos, no construirá refugios de esta clase. Sus sótanos son suficientemente seguros contra esta clase de ataques, a no ser que exista el propósito directo de atacar el edificio, entre tanto algunas Legaciones no se muestran muy propicias a una evacuación prematura de los comerciantes extranjeros, basándose en que produce un pánico innecesario entre la población, y puede causar perjuicios a la población europea de Addis Abeba, ya que reduce sus recursos en caso de que la capital sea aislada.

Un acaudalado comerciante que se dispone a abandonar Addis Abeba, fué advertido por el ministro en esta capital, de que la avisaría con quince días de anticipación del comienzo de las hostilidades.

Las Legaciones de Inglaterra, Francia y Alemania han convenido en no instar a sus respectivos subditos para que dejen el país, a menos que no exista un peligro grave inmediato.

Se ha sabido que el canciller Hitler ha enviado dinero a la Legación alemana para contribuir a la evacuación de unos veinte ciudadanos alemanes pobres. También se sabe que el Gobierno francés ha sido requerido para que permita a los evacuados permanecer en Djibouti, en caso de que se declare la guerra.

De acuerdo con órdenes del Gobierno, los magistrados han empezado a llamar, para prestar declaración, a todos los servidores, empleados, oficinistas, conductores de "taxis" y otros empleados, para comprobar que trabajan en ocupaciones esenciales, con el fin de que la policía pueda recoger a los demás, a los que no pueden demostrar que trabajan en oficios necesarios, para incorporarlos al ejército.

El reclutamiento de tropas es muy sencillo ya que no requiere un preexamen médico ni otras formalidades, aparte de una inspección rapidísima.

Algunos jefes militares más extremistas son partidarios de una política agresiva, más de acuerdo con las viejas tradiciones de los guerreros de Etiopía y no están muy de acuerdo con la actitud pacifista del emperador.

Algunos jóvenes oficiales que sirven en las fuerzas, bajo el mando del gobernador de la provincia de Kullo, han sido ya castigados por esta actitud.

Algunos oficiales están indignados con los últimos discursos de Mussolini y han instado a sus jefes superiores para que presenten un frente más duro y más apropiado para el desquite. El emperador, en cuanto ha sabido esto ha destacado con toda energía su determinación de que las tropas no deben cometer ningún acto que pudiera dar a Italia una excusa para la invasión.—(United Press).

HOY, DOMINGO  
a las cuatro de la tarde, en el  
SALON MIRAMAR  
Gran programa infantil  
con "ómnibus" y dibujos  
Butaca, 1 peseta :: Anfiteatro, 0'40

PROGRAMAS DOBLES a las 4'30, 7 y 10'30, con "DI K TURPIN" y "EL MISTERIO DEL PIJAMA ROJO"

# SUCESES

## NIÑA LESIONADA

En la Casa de Socorro recibió asistencia la niña de tres años Juana Salinas Gascón, de una herida incisa en el antebrazo izquierdo, con sección muscular, y erosiones en el brazo, causadas por un niño de diez años, que le agredió con un trozo de cristal de una botella de gaseosa.

## UN TIMO

Máximo Lozano Paniagua, de veintitrés años, maestro, con domicilio en Arganza (León) y accidentalmente en nuestra ciudad, denunció en la Comisaría que ayer llegó un primo suyo de León, llamado Antonio José González, de veintitrés años, el cual le entregó la cantidad de 30.000 pesetas para que las hiciera llegar a una hermana del Antonio que se encontraba en esta ciudad haciendo vida airada, y con el objeto de desempeñar unas joyas que había pignorado.

Dijo que cuando paseaba ayer tarde con su primo Antonio se les acercó un individuo que conoció el denunciante hace tres días y que dijo llamarse Antonio Sánchez, de unos veintiseis años, quien una vez enterado de que tenían en sus bolsillos las 30.000 pesetas más 800 suyas, les dijo que sería conveniente juntar las dos cantidades y llevarlas a su domicilio, a lo que accedieron el denunciante y su primo; que como las pesetas las llevaba él, las sacó del bolsillo, entregándoselas al citado Antonio Sánchez para que las envolviese en un pañuelo que había sacado al efecto.

Una vez envueltas, recogió el pañuelo el denunciante, guardándose en un bolsillo. Cuando iban hacia su domicilio para dejar el dinero, el denunciante dijo a su primo y al Antonio Sánchez que se iba a adelantar a dejarlas en su casa, quedando en volverse a ver junto a Correos.

Antes de ir a su casa entró en un bar de la calle de San Jerónimo, donde al ir a cambiar el pañuelo de bolsillo vió que sólo contenía recortes de periódicos. Volvió al lugar de la cita y no vió ni a su primo ni al Antonio Sánchez, ignorando si su primo se habrá marchado y dónde tiene su domicilio el Antonio Sánchez.

De todo este lío se deduce que lo de las 30.000 pesetas era un cuento, y que el timo, a lo que parece, sólo es de las 800 pesetas que el denunciante llevaba en su cartera.

## UN CHOQUE

En Miraconcha chocaron el camión de la matrícula S.S.-9.755, del agente de Aduanas de Irún don Miguel Barandiarán, y un tranvía de la línea de Venta-Berri.

Los dos vehículos resultaron con desperfectos.

## ARROLLADO POR UN AUTOMOVIL

En la carretera de Andoain, punto denominado Bazcarral, un automóvil de la matrícula de San Sebastián, cuyo número se desconoce, arrolló a Joaquín Machinena, de veinticuatro años, chofer, causándole heridas que en la Casa de Socorro, donde recibió asistencia, fueron calificadas de menos graves.

## DENUNCIA POR SUBSTRACCION

Antonio Echeverría Araquistain, de veinte años, denunció en la Comisaría que de la chaqueta que había dejado colgada en una sociedad a la que pertenece le habían substraído 100 pesetas en billetes pequeños, que guardaba en la cartera.

## UN SUICIDIO

Participa el cabo de Miqueletes del puesto de Segura que sobre las 21:30 horas del viernes se le presentó el vecino de Cerain José Angel Aguirre, denunciando que sobre las 24 horas del 4 del actual penetró en su domicilio, por una ventana, un vecino llamado Francisco Elorza Gota, de cincuenta y cuatro años de edad, casado, labrador y natural de Ichaso.

La señora

## Doña Juana Bautista Izaguirre y Olano

(VIUDA DE D. NICOLAS LUJAMBIO)

Falleció en el día de ayer a los 99 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

— A 1 —

Su desconsolada hija, doña Josefa; hijo político, don Sebastián Salvador; primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomiendan su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, DOMINGO, a las CUATRO Y MEDIA de la tarde, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el MARTES, día 1. a las DIEZ MENOS CUARTO, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 8 de septiembre 1935.

Domicilio: ALDAMAR, 5.

# NOTICIAS

FERIAS Y FIESTAS EN ALSASUA.—La Compañía de los Caminos de Hierro del Norte, con el fin de facilitar la concurrencia de viajeros a las ferias y fiestas que tendrán lugar en Alsasua del 13 al 18 del actual, ha acordado que los billetes de ida y vuelta correspondientes a la tarifa especial de G. V. número 2, párrafo primero, que se expenden con destino a Alsasua en los días 14 al 18 del corriente sean valederos para regresar desde el 15 al 19 del presente mes, todas estas fechas inclusive.

LICOR LAPRADE Para la anemia, eloros y sus complicaciones  
El mejor reconstituyente.

BAILE.—El C. D. "Antziak", deseando corresponder con el vecindario que tan generosa ayuda nos ha prestado, ya sea moral o material, para la celebración de nuestros festejos en esta barriada, ha organizado en su honor una sesión de baileables para hoy, domingo, frente a su domicilio social (calle 31 de Agosto, 7), de diez a doce de la noche, a cargo de la popular banda "La Musical Donostiarra".

*motors  
Siemens  
Los más conocidos*

SOLAR NAVARRO.—Se pone en conocimiento de los Sres. socios, que hoy, domingo, día 8 del actual, se celebrará en esta Sociedad un gran festival de baile, en honor de los mismos y de los veraneantes navarros.

Dará comienzo a las diez y media de la noche, advirtiéndose que para la entrada se exigirán a los socios los requisitos reglamentarios, y los veraneantes navarros deberán proveerse con anticipación de una tarjeta especial, que se facilitará en la Sociedad.

DUX Mondadiente fino redondo  
— Fabricación nacional —  
El palillo más barato

CASA DE LA MONTAÑA.—Habiéndose manifestado en la última asamblea celebrada en esta Sociedad, por mayoría de socios, el deseo de que se procediera al cierre de la misma, se convoca por la presente a junta general extraordinaria para hoy, domingo, día 8 del actual, a las nueve de la mañana en primera convocatoria y a las nueve y cuarto en segunda.

Dada la importancia del asunto a tratar, y teniendo en cuenta cuanto previene el artículo 53 del reglamento, se ruega a los socios la puntual asistencia, y se hace constar que queda terminantemente prohibido el acceso al local a los no socios.—El vicepresidente.

## Una cuestación

## En favor de los ancianos pescadores y marineros de Guipúzcoa

Hoy, con motivo de las regatas, se llevará a cabo una cuestación en favor de los ancianos pescadores y marineros de la provincia, organizada por el Patronato para el Homenaje a la Vejez del Marino. Al apelar al proverbial buen corazón de todos los guipuzcoanos y de los veraneantes para que contribuyan a la humana empresa de aliviar en lo posible la vejez de nuestra gente de mar, no dudamos que la postulación rendirá óptimos frutos.

También esos ancianos que confían en la labor perseverante y generosa del Patronato para la Vejez del Marino, fueron jóvenes y provocaron el entusiasmo popular en regatas memorables que abrillantaron la tradición marítima de Guipúzcoa; no siempre fueron regatas deportivas como las que mañana tendrán lugar, sino otras más llenas de verismo, de riesgos y fatigas al tener que trasladarse a las calles para ganar el pan suyo de sus familias con el esfuerzo de sus músculos en boga que hoy apenas pueden ser rememoradas a la fuerza de preparación.

Ellos también regatearon día tras día; pero por obligación penosa y exigencia de la vida, para llegar a la vejez sin otro amparo que el humildísimo de sus familias o de la Beneficencia; por eso, hoy la cuestación debe demostrar cumplidamente que el buen sentimiento caritativo de todos ha ido hermanado al entusiasmo que las regatas han de occasionar.

## Las infantiles del Miramar

Las sesiones infantiles proyectadas últimamente en el Salón Miramar de esta capital, han sido acogidas con gran regocijo por el público menudo que ha acudido en gran número a seguir de cerca las peripecias del Pichi, el Gato Félix, etc., y sobre todo para volver a ver a LOS TRES CERDITOS. El pasado jueves pasaron también un rato agradable con FATTY, quien les hizo reír sin descanso durante la proyección de la película cómica en dos partes, titulada QUÉ PAGA LOS PLATOS ROTOS?

En vista de lo que antecede y deseando la Empresa Sade que todos los niños de San Sebastián puedan tener los días festivos, por lo menos, un programa especial para ellos, hoy, domingo, a las cuatro de la tarde, se pasará en el Salón Miramar, en sesión infantil, cinco películas de dibujos, dos de ellas en color, incluyendo también la titulada LOS TRES CERDITOS, las cómicas en dos partes de Fatty y un documental.

TODOS LOS NIÑOS DE SAN SEBASTIÁN, HOY, A LAS CUATRO DE LA TARDE, AL SALÓN MIRAMAR!

Con el mismo fin se celebrará hoy otra cuestación en Fuenterrabía con motivo de las fiestas que tendrán lugar en la histórica ciudad, que no dudamos será también fructífera.

## BUGATTI

Todos los modelos

GRAN LUJO  
TURISMO  
SPORT  
CARRERA

P. Sternberg 211 Crs de l'Argonne. Teléfono 81-7-86.—Bordeaux (Francia)

El señor

## DON ILDEFONSO FELIPE CARRASCAL

(CAPITAN de INFANTERIA RETIRADO, CABALLERO PLACA DE LA ORDEN MILITAR DE SAN HERMNEGILDO, CONDECORADO CON VARIAS CRUCES DEL MERITO MILITAR)

Falleció en el Hospital Militar el día de ayer a los 67 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad.

R. I. P.

El señor Coronel Comandante Militar de esta Plaza; sus familiares y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos esta triste noticia, les suplican encomiendan su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, DOMINGO, a las DIEZ Y MEDIA de la tarde, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el MARTES, día 1. a las DIEZ MENOS CUARTO, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 8 de septiembre de 1935

Domicilio: HOSPITAL MILITAR.

La señora

## Dofña Cecilia Urain Eguía

Falleció el día de ayer a los 66 años de edad

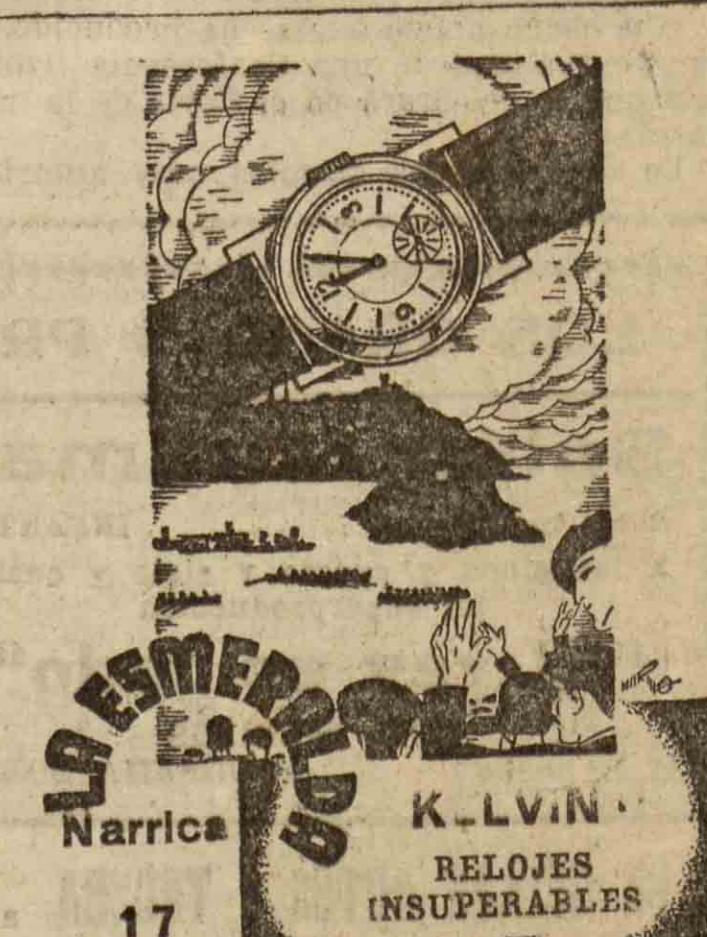
Después de recibir los Auxilios Espirituales y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Su desconsolada esposa, don José Elizondo; hijos, doña María, doña Dolores, don Bernardo y doña Josefina; hijos políticos, don Nicolás Ochoa de Eribe, don Antonio Lizaso, doña Salvadora Salvador y don Felipe Marticorena; nietos, hermanos, hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomiendan su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, DOMINGO, a las TRES de la tarde, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán el próximo MARTES, a las DIEZ, en la iglesia parroquial de SAN SEBASTIÁN (Antiguo), por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 8 de septiembre de 1935

Domicilio: MATIA, 18, primero.



8 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

# Centros oficiales

## AYUNTAMIENTO

### Noticias de la Alcaldía

El señor Martínez Ubago conversó con los periodistas en el palacio provincial, a donde había acudido a una reunión, manifestando que había realizado un viaje a Ribavellosa, deteniéndose en el sanatorio de Leza, del que recibió una grata impresión.

—En la Alcaldía recibió la visita del embajador de Bélgica y del vicecónsul del mismo país, dándole las gracias por su asistencia a los funerales por la reina Astrid, y rogándole transmitiera esta gratitud al Ayuntamiento y pueblo donostiarra, que exteriorizó su sentimiento por el fallecimiento de la reina de las belgas.

—El señor Martínez Ubago ha convocado a la Comisión de Ensanche a una reunión subsidiaria, con objeto de resolver el concurso relativo a los rellenos de Amara, verificado el día anterior, al que concurren cinco concursantes. Este asunto será llevado a la sesión del martes próximo.

—El primer gestor municipal dejó tarjeta en el domicilio de los familiares del señor Laffitte.

—El miércoles se reunirá la Junta de la Lucha Antituberculosa, en la que se han de tratar asuntos de gran interés.

—Nos manifestó el presidente de la Gestora municipal que la Compañía del Norte ha establecido para hoy, domingo, dos trenes especiales que saldrán: el primero a las diez de la mañana, de Irún, para esta ciudad, y el segundo de Tolosa, a las nueve y media de la mañana, deteniéndose en todas las estaciones y apeaderos, con objeto de poder transportar a San Sebastián a los viajeros que deseen presenciar las clásicas regatas de traineras. Además de esos trenes circularán los que ordinariamente circulan todos los días.

## DIPUTACION

La Coordinación sanitaria se reunió ayer la Junta provincial de Coordinación sanitaria, asistiendo el presidente de la Gestora provincial, señor Bellido; el presidente de la Gestora municipal, señor Martínez de Ubago; el inspector provincial de Sanidad; los presidentes de los Colegios Médico y Farmacéutico; presidente de los médicos titulares y varios representantes de Ayuntamientos de la provincia.

Se acordó realizar los trámites necesarios para la designación de los alcaldes que han de formar parte de la Junta definitiva y remitir a varios Ayuntamientos las reclamaciones que han presentado los médicos titulares sobre el pago de sus haberes, a los efectos de que los informen dentro del plazo de quince días que señala la ley.

### Reunión de las Gestoras vascongadas :: :: ::

En el palacio de la Diputación se reunieron ayer los presidentes de las Diputaciones hermanas, para tratar del decreto de fecha 3 de septiembre, relacionado con la lucha antituberculosa.

La reunión terminó a las dos de la tarde, y de la misma se nos facilitó la siguiente nota:

—Se han reunido en el Palacio Provincial de San Sebastián los señores don Juan Galliano, presidente de la Diputación de Vizcaya; don Luis Dorao, de la de Álava, y don José Julián Bellido, de la de Guipúzcoa, para tratar del decreto publicado en la "Gaceta" del día 3 de septiembre, en relación con la organización de la lucha antituberculosa en España, decreto que han considerado los tres señores presidentes no podía aplicarse en este país en la forma en que está redactado.

—A este fin, han conferenciado telefónicamente con el subsecretario de Sanidad, señor Bermejillo, quien se ha dignado convocarles para el lunes, a las doce, en la Diputación de Vizcaya, en la que se celebrará la reunión, asistiendo los tres presidentes con el señor subsecretario.

### Un concurso

Se verificó ayer un concurso para acometida de aguas e instalación interior y desague de la Universidad de Oñate, bajo el tipo de subasta de 7.791,90 pesetas.

## GOBIERNO CIVIL

### Información de la mañana

El gobernador, señor Muga, recibió la visita protocolaria del embajador de Bélgica y del vicecónsul de dicha nación, que acudieron a expresarle su agradecimiento por la asistencia a los funerales por el alma de la reina Astrid, de Bélgica, asistencia que revela el afecto que existe para la nación belga.

—El señor Muga asistió a los funerales de don Alfredo Laffitte, asistencia motivada tanto por lo que el finado representó en la política y vida en general de Guipúzcoa, como por la particular amistad que mantiene el señor Muga con el hijo del finado, don Gabriel.

—El señor Muga dejó tarjeta en el domicilio de la familia del infortunado José Castillo, que pereció a consecuencia de las graves lesiones sufridas cuando, con otros obreros, subía unos muebles a un piso de una casa de Rentería. Los muebles y el balcón se desprendieron, alcanzando a tres personas.

—Aludiendo a un sueldo aparecido hoy en

## EN EL CASINO DE LA PLAYA

# El éxito de la brillante verbena de anoche

El Casino de la Playa, que va de éxito en éxito y ha constituido esta temporada uno de los principales alicientes del veraneo, tuvo anoche uno de sus mayores triunfos con la verbena organizada en colaboración con el Círculo Mercantil-Easonense. La terraza y todos los salones habían sido decorados e iluminados con un plan artístico excelente y se había dispuesto todo con buen gusto y acierto. Sobre toda la terraza ofrecía un aspecto fantástico desde las primeras horas de la noche, convertida en un fantástico parque frente al mar. Estuvo animada hasta las tres de la madrugada, así como también todos los salones, en los que no quedó una mesa libre un solo momento. Y a pesar de estar destinados a la fiesta todos los salones y la terraza, siguió siendo el problema de los organizadores de la fiesta la falta de espacio, porque el lleno fué imponente. Uno de esos llenos de los que tiene la exclusiva La Perla.

Carmen Amaya tuvo también una noche brillante. Todo su programa fué acogido con aclamaciones y bravos. Con haber sido grandes los éxitos de Carmen Amaya en lo que va de temporada, puede decirse que el de anoche fué uno de los más ruidosos y entusiastas.

Vimos allí numerosas familias distinguidas de la colonia veraniega y donostiarra, centenares de bellísimas mujeres y gran cantidad de espléndidos y artísticos manztones.

Tal cantidad de mantones buenos había, que le fué muy difícil a la comisión encargada de distribuir los premios el hacer una selección equilibrada y justa. Se repartieron abundantes regalos, se consumieron todas las provisiones del bar y el restaurant,

Para hoy se han organizado tres fiestas que prometen verse muy animadas. Se dedican a las presidentas de la corrida de Beneficencia, las cuales asistirán, invitadas por la dirección del Casino, al aperitivo de mediodía, al te de la tarde y a la fiesta de moda de la noche. En esta fiesta se repartirán magníficos regalos y en las tres, en la de la mañana, en la de la tarde y en la de la noche, actuará Carmen Amaya con sus guitarristas.

95 centimos  
nada más cuesta  
esta nueva pastilla  
de Jabón Richelet



Es un tipo nuevo de pastilla económica, creado por el Laboratorio Richelet para que todo el mundo pueda ensayar este magnífico jabón indispensable para la higiene, el embellecimiento y la preservación curativa de la piel. Cuando usted vea que desaparecen eritemas, granitos, irritaciones, rojeces, el brillo graso y la exudación sudorosa de la epidermis, se decidirá a usar, sin dudar un momento, la pastilla grande que sigue vendiéndose al precio de 1,80.

EN  
PERFUMERIAS,  
DROGUERIAS,  
FARMACIAS  
Y BAZARES

JABON  
RICHET  
LABORATORIO RICHET  
San Bartolomé, 30 y 32. San Sebastián



PARA MARISCOS, CHOCOLATES Y OTRAS ESPECIALIDADES EL  
Gran Café de la Marina de Zarauz  
SIEMPRE EL MAS CONCURRIDO DE LA COSTA

## COMANDANCIA MILITAR

### Un donativo.—Una presentación

El comandante militar de la Plaza, don León Carrasco, en nombre del regimiento de Artillería pesada número 3 y del batallón de Zapadores Minadores número 6, ha remitido cien pesetas a la Junta de Beneficencia, para engrasar los beneficios que se obtengan en la gran corrida que se ha de celebrar hoy a beneficio de la institución mencionada.

—La Comandancia Militar nos ruega citemos al legionario licenciado Julián Vázquez González, para que se presente con urgencia en las oficinas de dicha Comandancia.

# Ecos de Sociedad

## Santoral

Domingo, 8 de septiembre.—La Natividad de Nuestra Señora; Santos Adrián, Timoteo y Eusebio.

Lunes, 9.—Santos Sergio, Nuestra Señora de Covadonga, Pedro Claver y Queremón.

## Viajes

Llegó de Ondárra el médico don Emilio Martínez Romero con sus hijas.

—De Vitoria don José Uruñuela.

—De Madrid el abogado don José Zalduy Soler.

—De Pradoluengo llegó doña Isaura Zaldo.

## Hotel María Cristina

Hoy, domingo, 8 de septiembre  
THE DANSANT después de la corrida, amenizado por la Orquesta "Okay"

## Varias

Homenaje al doctor Usandizaga.—Un grupo de amigos y compañeros de carrera del doctor Usandizaga se reunieron ayer en un céntrico restaurante de la ciudad para rendir un homenaje de cariño y admiración al doctor donostiarra que ha conquistado en reñida oposición una cátedra en Salamanca.

Los méritos del doctor don Manuel Usandizaga habían creado esta deuda en sus amigos y compañeros, que ayer le expresaron su admiración ofreciéndole una comida íntima, deuda de camaradería contraída por un grupo de compañeros, que tanto dice en pro de su leal amistad.

A las felicitaciones que ayer recibió el doctor Usandizaga, merecidísimas, queremos unir la nuestra, no menos sincera y plena de admiración.

Petición de mano.—Por los señores de Lostao y para su hermano el doctor en Ciencias químicas don Jesús Camón Cano, ha sido pedida al médico oculista don Miguel Vidaur la mano de su bella hija María Pilar.

La boda se celebrará en octubre próximo.

## Club de Tennis

Lunes 9, FINALES y reparto de premios.  
NOCHE GALA, Carmen Amaya, orquestas Good Star y Los Vagabundos.

## Noticias de luto

A las once de la mañana de ayer se celebraron en la iglesia parroquial de San Sebastián (Antiguo) los funerales por el alma de don Alfredo de Laffite, cuya muerte ha causado general sentimiento en la ciudad.

Al templo asistieron representaciones de los centros oficiales y entidades diversas, así como muchos particulares amigos del fallecido y de su apreciada familia.

A continuación se verificó el traslado del cadáver al cementerio de Polloe, acto que constituyó una elocuente manifestación de duelo.

Daban guardia al féretro, cubierto de coronas, cuatro miembros, ya que el fallecido había sido diputado provincial.

Presidieron el duelo don Vicente y don Gabriel María de Laffite, hermano e hijo, respectivamente, del fallecido.

En la comitiva figuraban representaciones diversas, entre ellas la de la Asociación de la Prensa, de la que el fallecido fué presidente. El duelo se despidió a la entrada del paseo de Miramar.

A toda su atribulada familia renovamos la expresión de nuestra condoleancia.

—A los sesenta y seis años dejó de existir ayer doña Cecilia Urain Eguía, cuyo cadáver será conducido al cementerio de Polloe a las tres de la tarde de hoy.

El martes, a las diez de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial de San Sebastián (Antiguo) los funerales por el eterno descanso de su alma.

A su apenado esposo, don José Elizondo; hijos y demás deudos hacemos expresión de nuestro sentimiento por tan irreparable pérdida.

Falleció ayer don Ildefonso Felipe Carrascal, a la edad de sesenta y siete años. El fallecido, capitán de Infantería retirado, caballero placa de la Orden militar de San Hermenegildo, estaba condecorado con varias cruces del Mérito militar. Su muerte ha sido muy sentida.

A las diez y media de la mañana de hoy será llevado su cadáver al cementerio de Polloe. Por el descanso de su alma se celebrará mañana, a las diez de la mañana, una solemne misa rezada en la capilla del Hospital militar.

Nuestro pésame a toda su familia, extensivo al comandante militar de la plaza.

—A la avanzada edad de noventa y nueve años falleció ayer la respetable señora doña Juana Bautista Izaguirre y Olano, viuda de don Nicolás Lujambio.

Esta tarde, a las cuatro y media, será llevado su cadáver al cementerio de Polloe; y el martes, a las diez menos cuarto, se celebrarán los funerales por su eterno descanso en la parroquia de San Vicente.

Nuestro pesar a su atribulada hija doña Josefina, hija política don Sebastián Salvador y demás deudos.

Hace quince años...

# La batalla de Varsovia

En 1913 murió en Alemania un anciano murmurando, en su agonía, estas palabras: "Hagan bien fuerte mi ala derecha!" Se llamaba Schlieffen, y había dedicado su existencia a preparar Alemania para "Der Tag", el día, y a elaborar planes destinados a asegurarle la victoria cuando llegase "el día". Esos planes han revolucionado la teoría militar. Hoy no hay estrategia en el mundo que ignore el Plan Schlieffen de "preponderancia específica".

Es a un tiempo sencillo en extremo, y en extremo complicado. En su libro *Mein Kampf*, Adolfo Hitler ha demostrado que había estudiado y comprendido los principios esenciales de esa táctica, pues habla de la "importancia vital de concentrar todas las fuerzas para lanzar el golpe contra el enemigo más peligroso". He aquí la esencia del sistema de Schlieffen. Quien quiera triunfar debe escoger el lugar, la hora y el arma, y entonces lanzarse al ataque con todas sus fuerzas. En el libro reciente, "Hitler sobre Europa", se ha puesto elocuentemente de relieve la importancia de dicho sistema para todos nosotros en la hora actual.

Hay dos ocasiones en la Historia en que la eficacia de aquel sistema de lucha ha sido demostrada de modo espectacular. En cada uno de los dos casos la batalla afectaba directamente la marcha futura de los acontecimientos humanos. El primer ejemplo tuvo lugar en Cannae, o Cannes, la famosa batalla librada en el año 216 antes de nuestra era, en la que una pequeña fuerza, al mando de Aníbal, venció y destruyó a un ejército incomparable formado por 85.000 magníficos legionarios romanos, gracias a la táctica de la "preponderancia específica". Clausewitz, el famoso predecesor de Schlieffen, estudió la batalla de Cannae, y los dos estrategas alemanes elaboraron la teoría militar a la que ésta dio su nombre.

La segunda ocasión tuvo lugar hace aproximadamente quince años, cuando se libró la batalla que Lord D'Aberton ha clasificado como "la décimasexta batalla decisiva de la Historia", y que otros llamaron el milagro de Varsovia. El régimen social que unos llaman "nuestra civilización" y otros sencillamente el sistema capitalista (aunque los dos términos no se corresponden) vió entonces prolongada su existencia, cuando dos notables soldados—que eran, por cierto, ambos devotos católicos—detuvieron y rechazaron, en las mismas puertas de Varsovia, al Ejército Rojo, de un entusiasmo fanático, pero mal nutrido, mal vestido y mal armado.

El régimen soviético llevaba tres años establecido en Rusia. Luchaba por su existencia, contra el colapso económico, el boicote mundial, la inexperience administrativa y media docena de ejércitos hostiles, perfectamente equipados. El Gobierno francés de la época, furioso ante la perspectiva de perder los treinta y cinco mil millones de pesetas en dinero francés prestados al régimen zarista, suministraba fondos abundantes al líder polaco Pilsudski, para que marchara contra Moscú.

Pero Pilsudski tomaba el dinero y daba largas al asunto. Sabía muy bien que una restauración de los Romanov en el Kremlin hubiera significado el fin del Estado polaco, que él, nacido en Lituania, había creado al fin, realizando el sueño de toda su vida. Sabía que esa restauración hubiera acabado además con su otro sueño, el de una gran Federación, dominada por Polonia, que incluyera a la Rusia Blanca y a Ucrania.

Lenín, que era un formidable oportunista, explotaba con mucho talento aquellas divergentes aspiraciones. Prometió francamente a Pilsudski no inmiscuirse en los asuntos de Polonia con tal de que Pilsudski hiciera lo propio con Rusia. Mientras recibía subsidios del Gobierno de París, Pilsudski negociaba secretamente con Lenín.

Prefería ver a Rusia comunista, pero débil, a verla zarista, pero fuerte.

París, empero, insistía. Al fin Pilsudski emprendió la marcha contra Ucrania. La Unión Soviética pasaba por momentos difíciles. Los polacos lograron repetidos éxitos. Se adueñaron de Kiev. Ucrania parecía a punto de caer, y sin Ucrania no era fácil que subsistiera el régimen soviético. Lenín tomó decisiones rápidas y energicas. Su llamada a las armas conmovió, como él había esperado, a todos los sectores de opinión, puesto que los polacos habían invadido el territorio ruso. El general Brusilov, antiguo jefe del ejército zarista, ofreció sus servicios. Un ejército inmenso, aunque pobremente equipado, surgió casi de la nada. El cosaco Budieni formó un Cuerpo de Caballería.

Aquel ejército emprendió a su vez la marcha, pero no sobre Kiev, sino contra Varsovia. Dirigidos por un muchacho de veintiún años, hasta entonces desconocido, Mijail Tuchachevski, 150.000 hombres se lanzaron hacia la capital polaca, en uno de los avances más asombrosos de la Historia. Cayó Smolensk, donde Napoleón había derrotado al ejército del zar. Cayó Minsk. Los polacos abandonaron precipitadamente la Ucrania. Se trataba ya de salvar a Varsovia, a Polonia entera. En Berlín, dominado por los elementos revolucionarios, se esperaba anheladamente a los "libertadores rusos".

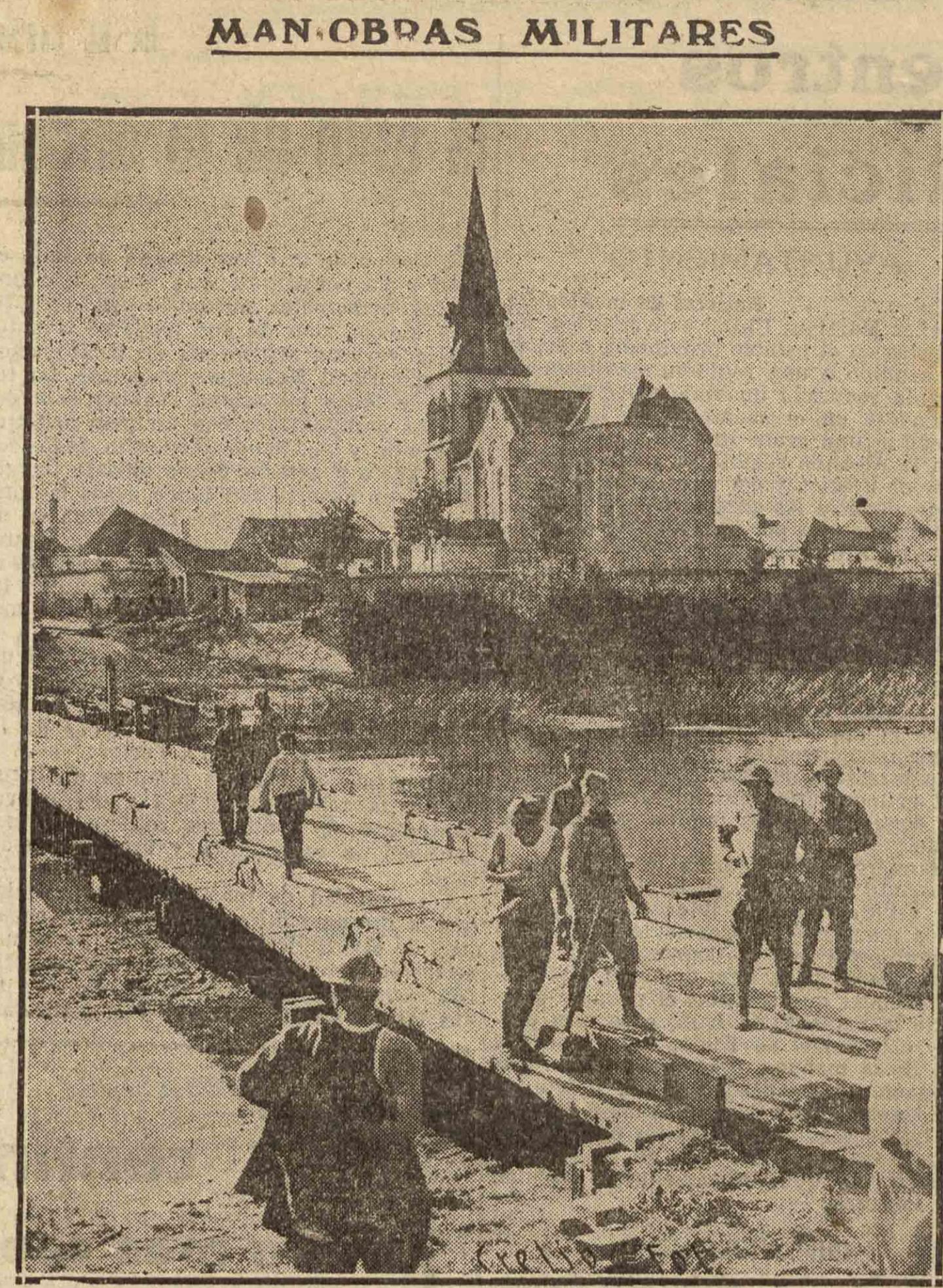
Tuchachevski avanzaba a paso de caballería. Reinaba el pánico, no solamente en Varsovia, sino en Londres, en París y en Nueva York. Los diplomáticos polacos recorrían urgentemente Europa pidiendo ayuda. Las tropas bolcheviques alcanzaban ya los suburbios de Varsovia, el barrio de Praga. En aquel momento llegó el auxilio. Un hombre pequeño, patizambo, acudió presuroso desde París con tres asistentes. Se llamaba Máximo Weygand, el brazo derecho del general Foch. De Londres salieron también Sir Maurice Hankey y otros oficiales.

Pilsudski y Weygand tuvieron su primera entrevista. Chocaron sus dos temperamentos. Pero el astuto Weygand se salió con la suya, haciendo creer al recio patriota polaco que era él quien triunfaba. Reunió al ejército polaco, desnudó la frontera, tentó a la caballería de Budieni para que continuara su marcha hacia adelante, y la derrotó. Entonces Weygand juntó a todo lo que pudo encontrar: soldados del ejército regular, campesinos, estudiantes, aficionados de toda clase, y los lanzó en masa, concentrándolos sobre un solo punto del flanco de Tuchachevski. Y así venció al Ejército Rojo.

Se había jugado uno de los envites más formidables de la Historia. Respiraron las potencias occidentales. Varsovia seguía siendo la capital de Polonia. Los católicos aclamaron a Pilsudski como "Defensor del Occidente" contra las fuerzas disgregantes del Oriente—como a un segundo Sobieski. El pequeño general Weygand regresó tranquilamente a París. Había puesto a prueba el método de Schlieffen, y el resultado en la práctica le había enseñado muchas cosas.

Pero hoy la Historia debe de somerse, viendo al católico Weygand y al comunista ateo Tuchachevski aliados contra una amenaza común... Máximo Weygand, el soldado más renombrado del mundo, es el hombre en el que confían muchos franceses para salvar a su país en caso de que fuera atacado. Y Mijail Tuchachevski, que sólo tiene ahora 42 años, se halla a la cabeza del formidable Ejército permanente de la Rusia Soviética, un Ejército de 940.000 hombres, magníficamente pertrechados. Dicen que los soldados se entienden siempre entre sí. He aquí una ironía del destino que merece evocarse en estos críticos momentos.

Glyn ROBERTS.



Los soldados de ingenieros franceses que están de maniobras en la región de Reims, tan tendido un puente sobre el río Marne

(Foto Gil del Espinar.)

## Cuatro mujeres francesas hacen estudios en las tribus del Norte de África

PARÍS.—Cuatro jóvenes muchachas francesas, montadas en camellos, recorren las tribus de las montañas del Norte de África para recoger datos que arrojan una nueva luz a la historia de la humanidad. Son las señoritas Thérèse Rivière y Germain Tillion, que estudian las costumbres de la poco conocida tribu de los Chacuas a lo largo de la costa de Berbería en Túnez, y las señoritas Denise Paulme y Deborah Lifszys, que estudian la vida familiar y costumbres religiosas de las tribus "dogon" en el Sudán francés. Ninguna de las cuatro ha cumplido los treinta años.

En notas preliminares enviadas al Museo de Etnografía de París, se revela que los "dogon" que viven en las colinas de Bandigara y en las mesetas de Hembori, glorifican al tío por parte materna como al jefe de la familia. Todas las hijas de una familia están sometidas a la autoridad del hermano mayor de la madre, y el padre no tiene por qué intervenir en nada de lo que a sus hijas se refiere.

Según las costumbres religiosas de los "dogon" permitan hasta muy recientemente

los sacrificios humanos para implorar la bondad de los dioses a favor de la recolección. Cada aldea está protegida por un animal que es considerado sagrado, y adorado por los "dogon" con ritos oddílatras. Entre estas tribus existen organizaciones parecidas por sus costumbres a las fraternidades universitarias de los países civilizados. En cada poblada existen dos fraternidades de esta clase, al parecer con importante significación política y militar, como lo indica la extensa ramificación con que cuentan en todo el país. Las otras dos muchachas que hacen estudios en las desoladas montañas de Aures, tropiezan también con tantos peligros para sus trabajos como sus dos compañeras en el Sudán francés. Han reunido ya una importante colección de cerámica indígena. Según las últimas noticias que han enviado a París, las tribus primitivas que viven en las montañas, son unos consumados agricultores que hacen todo lo que pueden para poder cultivar en las regiones estériles en las que viven. El mayor peligro lo constituyen los perros de las tribus, que se lanzan contra los camellos. Estas cuatro muchachas están recogiendo importantes datos para el Museo Etnográfico de París. (United Press).

## Subasta de obras

El Ayuntamiento de Legazpi admite proposiciones hasta 17 horas del día 14 del actual para adjudicar por subasta obras construcción dos tanques hormigón, al tipo de 14.128/38 pesetas.

Condiciones en Secretaría.

Legazpi, 3 de Septiembre de 1935.

El alcalde,  
SANTIAGO ANDUEZA.

## Doy colocación

con participación en negocio, donde con absoluta garantía doblará su capital en poco tiempo, para persona joven bonito porvenir: Escribir a nombre Manuel. Esta Administración.

## CLINICA ESTILOGRAFICA

Reparación garantizada de plumas de todas marcas: plumillas ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. Es especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's Swar Conklin similares.

URRIETA, 15 (vaciador)



SOLICITE PROSPECTO DETALLADO A MARTINI & ROSSI O A SUS REPRESENTANTES.

## LA POLITICA NACIONAL

**Se quiere - y probablemente así se hará - que la nueva Ley Electoral esté promulgada el 11 del próximo mes de octubre****Consecuentemente, las elecciones municipales se efectuarán en la fecha que tiene fijada el Gobierno****LA LEY DE RESTRICCIONES**

MADRID.—Ayer a las diez de la mañana llegó a la Presidencia del Consejo el ministro de Hacienda que pasó al despacho de Lerroux, y a las once lo hizo el ministro de la Gobernación.

Los tres quedaron reunidos como miembros de la ponencia interministerial que entiende en la aplicación de la ley de Restricciones. La reunión duró hasta la 1,20 de la tarde. Los señores Gil Robles y Chapaprieta abandonaron juntos la Presidencia y el segundo, dirigiéndose a los periodistas, les dijo:

—Lamento que hayan tenido que esperar ustedes tanto tiempo, porque no van a sacar ninguna noticia. Hemos trabajado varias horas en lo relativo a la ley de Restricciones y únicamente puedo decirles que nos hemos puesto de acuerdo completamente. Se me ha encargado por mis compañeros de ponencia que articule los acuerdos tomados hoy, y precisamente estos acuerdos son los que no puedo decir a ustedes.

El señor Gil Robles también guardó gran mutismo, limitándose a decir que se habían comprometido a no dar ninguna referencia más que las palabras que pronunciara Chapaprieta.

Al mediodía el ministro de Hacienda recibió en su despacho a los periodistas a los que dijo:

—He pasado la mañana en la Presidencia, donde estuve conferenciando con los señores Lerroux y Gil Robles, que juntos forman la ponencia ministerial. Antes había conferenciado durante más de una hora con el jefe del Gobierno, tratando del presupuesto de la Presidencia. Ambas entrevistas han sido todo lo cordiales que cabe suponer, y hemos estado absolutamente de acuerdo en todos los puntos examinados. Por ello mismo, y dada la enorme cantidad de problemas que hemos estudiado, la entrevista se ha prolongado mucho más de lo que esperaba. Hemos aprobado las líneas generales de los decretos-leyes de carácter general, que aparecerán en la «Gaceta», en unión de los correspondientes a cada ministerio, ya examinados por los respectivos titulares, a última hora, que bien pudiera ser la víspera de la apertura de Cortes.

Añadió el señor Chapaprieta que cuando regrese de Barcelona el señor Lerroux volverá a conferenciar con él.

**LAS CONVERSIONES DE DEUDA Y LOS CAMBIOS**

Interrogado al mediodía el ministro de Hacienda sobre la fecha de la próxima conversión de Deuda dijo:

—No puedo decirlo. Ahora estoy trabajando en prepararla y, desde luego, puedo adelantar que no será en la fecha que indica hoy un periódico: Quizás quede retrasado en sus pronósticos.

—Habrá nueva orientación para el Centro de Contratación de Moneda?

—La misma de siempre: Pagar. Estos problemas del Centro de Contratación de Moneda siempre me han preocupado mucho, porque en ellos va envuelto el prestigio de nuestro país, que es preciso conservar a toda costa. España ha tenido siempre fama de respetar todos sus compromisos. Recientemente, con motivo del pago de los Bonos Oro, se ha afianzado este prestigio. Pagamos en moneda, cosa que, como saben ustedes, hay muy pocos países, por no decir ninguno, que lo haga. Si más bonos se hubiesen presentado al reintegro, más se hubiesen pagado, porque para ello tenía preparado todo el dinero necesario.

**LA NUEVA LEY MUNICIPAL Y LAS PROXIMAS ELECCIONES MUNICIPALES**

Al mediodía el ministro de la Gobernación habló con los periodistas acerca de las próximas elecciones municipales y dijo que se celebrarán y que en breve llevará al Consejo de ministros el articulado de la nueva ley Municipal con arreglo a las bases aprobadas en las Cortes. Añadió que esta ley tiene que estar promulgada antes del 11 de octubre en que se cumplen los tres meses de su aprobación por la Cámara. Al entrar en vigor el nuevo Estatuto municipal—siguió diciendo el ministro—no hay motivo para retrasar la consulta al sufragio. En cuanto a la constitución de los Ayuntamientos, es preciso que la vida de la República se asiente cada vez más y entre en plena normalidad en todos los órdenes y en todos sus aspectos. En ese propósito está todo el Gobierno, y por sus actos demostrará que este ánimo lo lleva a la realización. Por eso pueden preverse que antes de las elecciones se irá al establecimiento de la normalidad constitucional. Plantea estos problemas varios y todos ellos de hondura, que será preciso afrontar siempre con el afán de restablecer el orden legal en la máxima amplitud y mantener el orden material para que no signifique una retroceso peligroso para el régimen y para España el abandono de los resortes que la suspensión de garantías pone en manos del Poder público. Es de esperar que los partidos y tendencias estén interesados en que quanto antes se restablezcan los derechos

constitucionales contribuirán a contener las extralimitaciones y perturbaciones que hasta aquí justificaron la persistencia de las medidas excepcionales. Una vez más, hay que repetirlo, se ha puesto en práctica con la más amplia tolerancia, con verdadero espíritu liberal, preparando la vuelta a la constitucionalidad de la vida española.

**DOS NOTAS DEL MINISTRO DE LA GUERRA**

Al mediodía, en la secretaría técnica del ministerio de la Guerra facilitaron dos notas, una de ellas que dice:

«Atento el Gobierno a su propósito de favorecer el consumo de trigo y facilitar la normal salida de éste en los mercados, en el «Diario Oficial del Ministerio de la Guerra», fecha 7 del corriente, se publica una disposición por la cual los parques de Intendencia de la Península adquirirán por compra directa trigo con destino a la alimentación del ganado del Ejército, los cuales, mezclados en proporciones convenientes proporcionarán una ración cuyo precio no superará al actualmente utilizado, y por consiguiente, no producirá trastornos presupuestarios. En disposiciones sucesivas se hará extensiva esta medida para el ganado que utilizan las fuerzas de África.»

La otra nota, dice:

«Sin duda por creer que la denuncia anónima puede ser objeto de atención y hasta origen de medidas gubernativas, raro es el día en que escritos de esa clase no se reciben en este ministerio. Es inútil que se insista en esa costumbre. La secretaría particular del ministerio, lo mismo que las de los generales, subsecretarios y jefe del Estado Mayor Central, tienen órdenes que se cumplimentan al pie de la letra, de destruir, sin leerlas, cuantas notas y escritos se reciben sin que una firma las garantice. Igual suerte corren los que van autorizados con nombre supuesto. Si lo que buscan en el anónimo es la reserva de nombre

de las personas que señalan los defectos o irregularidades en los servicios, pueden tener la seguridad cuantos los denuncien, que esa reserva se mantendrá rigurosamente aun cuando a su escrito hubiese de darse carácter oficial, siempre que la denuncia fuere comprobada.»

**EL TRIBUNAL DE GARANTIAS**

El próximo martes reanudará sus tareas, después de las vacaciones, el Tribunal de Garantías Constitucionales.

Se cree que en la próxima semana el Tribunal celebrará una reunión plenaria para examinar diversos asuntos entre los que figura el relativo a la situación planteada por el vocal del Tribunal, don Víctor Pradera, que con motivo de unas frases pronunciadas en un mitin celebrado en San Sebastián, consideradas delictivas por el fiscal, fue requerido por el juez, al que el señor Pradera negó competencia de juzgamiento al hacer constar sus condiciones de vocal del Tribunal de Garantías.

**LA REORGANIZACION DE LOS MINISTERIOS**

Según informes que los periodistas lograron obtener, en la reunión que ayer por la mañana celebraron el jefe del Gobierno y los ministros de Hacienda y de la Guerra, se abordó en primer término lo referente a los ministerios que han de fundirse. Despues de luego, no desaparecerá ninguno de los servicios actuales; se refundirán algunos con los de otros departamentos, y lo que se acordó en firme fué el número de las ministerios que han de suprimirse. Estos parecen que serán por lo menos dos; pero probablemente lleguen a tres.

El señor Chapaprieta celebrará aquí el miércoles alguna otra conferencia con el señor Gil Robles, con el propósito de que el miércoles, cuando regrese el señor Lerroux de Barcelona, volver a reunirse y presentarle, completo, a su aprobación el cuadro de los servicios que han de fundirse o transformarse, y tal como haya de quedar

la Administración pública. En esta reunión se fijará ya, por lo tanto, qué ministros han de cesar.

Lo que no se abordó en la reunión de ayer fué el momento en que haya de procederse a la reorganización ministerial; pero parece lógico que, como se ha decidido publicar los decretos antes de que se reunan las Cortes, la reorganización del Gobierno preceda también a la reunión del Parlamento. De otra forma, los ministros que hubieran de cesar quedarían, luego, en una situación desairada, aún en la misma función parlamentaria, si se acordase que continuaran en este puesto hasta la aplicación del presupuesto nuevo de 1936, como por alguien se ha llegado a indicar.

Por todo ello parece seguro que antes del día 24 del presente mes se publicará la mayor parte de los decretos de aplicación de la ley de Restricciones y se llevará a cabo la reforma del Ministerio.

**LOS ESTADOS DE EXCEPCION**

Uno de los próximos días se reunirá la Diputación permanente de las Cortes para conocer de la prórroga de los estados de Alarma y Prevención en las provincias en que respectivamente se hallan implantados.

**EL TRASPASO DE SERVICIOS A LA GENERALIDAD**

Desde las nueve de la mañana hasta la una de la tarde y, después, desde las seis de la tarde hasta las ocho de la noche, estuvo reunida la Comisión mixta de traspasos de servicios a la Generalidad de Cataluña. Con estas reuniones la Comisión ha dado por terminados sus trabajos.

Después de la última reunión el señor Moreno Calvo recibió a los periodistas a los que dijo:

—Lo referente a la subrogación de la Generalidad de las funciones del Estado traspasadas, se propone la ratificación. Subsiste lo que respecta a pesas y medidas. También se ratifica el acuerdo relativo a la valoración de costo de servicios de legislación social, e igualmente subsiste lo que respecta a las expropiaciones forzadas.

Terminó el subsecretario de la Presidencia ratificando que la Comisión había dado por terminados sus trabajos en el día de ayer y que, según la ley, quedará disuelta el próximo día 10 del corriente.

Dicen de Barcelona que el señor Guerra del Río dijo ayer a los periodistas:

—Me consta que está ya redactado el decreto de traspasos de los servicios de Obras Públicas a la Generalidad. El ponente, en el Consejo, es el señor Lerroux e ignoro si ha tenido tiempo de someter el decreto a la aprobación del Consejo, aunque bien pudiera ser que el jefe del Gobierno no hubiera querido adelantar la firma y publicación del decreto por motivos de delicadeza, ya que estamos en vísperas del homenaje que se le tributará en Cataluña.

**Para la corrida de hoy**

El Bar Restaurant EL CHAVAL se compromete a dar 50 pesetas por cada toro que estos fenómenos maten de una estocada.

De no ser así, invita a los que así no lo hagan a que sean ellos los donantes.

Antes y después de los toros,

CASA "EL CHAVAL"

**Profesor francés**

garantizo francés en tres meses. Legazpi, 5, segundo, izquierda.

**Para oficina consultorio**

o familia, se alquila en calle Prim medio entresuelo, con entrada independiente, cuatro habitaciones y dependencias.

Publicitas. Garibay, 20.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA**

COMPANIA DE COMEDIAS DE Carmen Diaz

HOY, DOMINGO

Tarde, a las 6,45. Noche, a las 10,45

**Maria**

la

**Famosa****NUEVAS SEDERIAS S. L.**

presenta la más extensa y seleccionada colección de tejidos de temporada, que ofrece a precios de verdadero reclamo durante el presente mes de su inauguración

**NUEVAS SEDERIAS S. L.**

(Antes SEDERIAS DE LYON)

Avenida de la Libertad, 25.

SAN SEBASTIAN

**NUEVA FRUTERIA VALENCIANA**

Inaugurada ayer, tiene el gusto de ofrecer al público lo más exquisito en Melones Valencianos; Uvas moscatel y seleccionadas. Arroz "GRANZA" (especial para paella) y otros artículos de frutería a precios bajos por ser directamente del productor al consumidor.

CALLE DE CAMINO, NUM. 4

(Frente a la iglesia de Capuchinos)

# EXPOSICION-VENTA

## OTOÑO-INVIERNO

Almacenes LASAGABASTER presentan, ya completadas, sus últimas CREACIONES para estas temporadas en

**ABRIGOS - LANAS - SEDAS...**

geniales creaciones NOVEDAD de exquisito gusto y fina variedad de coloridos, en artículos de excelente resultado.

Lo que más destaca de su organización comercial es el alarde formidable establecido en el escalado de precios marcados, condición que nos permite asegurar que no ha existido OPORTUNIDAD MEJOR para adquirir vestidos, abrigos, etc., etc., de moda, adaptados a todo presupuesto: del más bajo al más alto.



Vean  
estos días  
la gran  
exposición  
en  
sus esca-  
parates

**Señora:** Nunca más interesante y oportuno conocer las últimas CREACIONES. Visite a los mejor orientados y siempre decidirá sus compras en los

**POPULARES**

**AL  
MA  
CE  
NES**

**LASAGABASTER**

SAN MARCIAL, 35 (esq. a Urbieta)

7 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 9



MOLINO DEL TURF

## "Colondro" se adjudicó con facilidad el "Criterium final"

Se cerró la temporada de carreras. - Mucho público. - Una bonita victoria de "Atlantique" en el Premio "Nouvel An"



La última reunión llevó al Hipódromo una gran concurrencia. Era la despedida a las carreras de caballos, que este año han marcado un elevado grado de afición a esta fiesta de carácter mundano. He aquí la vista de una parte de la tribuna distinguida en la reunión de ayer (Foto Gueréquiz.)

A pesar de ser día laborable, fué muy numeroso el público que acudió ayer tarde al Hipódromo de Lasarte. Era la última reunión de la temporada y los aficionados querían despedir bien a la temporada.

Las carreras fueron muy interesantes, y "jockeys" y caballos nos depararon una interesantísima tarde.

No podemos extendernos en comentarios a la reunión, por ser poco el espacio de que disponemos. Por lo tanto, dedicaremos unas líneas a las dos últimas carreras de la tarde, ya que una de ellas era la más importante, y la otra resultó en extremo emocionante.

Fué "Colondro" el ganador del "Criterium Final". La lucha se redujo a un codo a codo entre el ganador y "Aya", que nada más darse la señal de partida salió como una flecha, sosteniendo su posición hasta la entrada de la recta final. En ésta atacó de firme "Colondro", que se impuso con facilidad. Detrás, fué "Más" "Más" el que también batíó a "Aya", pues ésta no pudo sostener el tren que había marcado hasta cién metros antes del poste.

También "Atlantique" se apuntó una meritoria carrera, que la ala suerte o el sobreentrenamiento le impidieron obtener en pasadas reuniones. Este magnífico caballo parece que acusaba un descenso de forma. Ultimamente fué confiado a los cuidados del excelente preparador don Luis Barreiro, que con todo esmero se consagró a pulir la forma decadente de este precioso ejemplar. Sus desvelos tuvieron el éxito merecido; pues ayer le cupo el honor de cerrar la larga temporada con una victoria nunca mejor merecida. También le cabe compartir los honores del triunfo al "jockey" señor Jiménez, pues fué con mucha destreza la forma en que condujo a "Atlantique" a la meta triunfadora.

La carrera fué formidablemente disputada por "Arcona" y "Atlantique", que al llegar a la recta de los sustos sostuvieron un duelo que, como queda indicado, se resolvió en favor de "Atlantique". "Fuenfría" también terminó de forma impresionante, pues a pesar de venir mal colocada, terminó con

Carteles y programas de espectáculos  
LA VOZ DE GUIPUZCOA, S. Marcial, 10.

Es una pintura en polvo, que se diferencia de otras, porque con un kilo se pinta una habitación de dos camas. Se vende en paquetes de un kilo a 1'50. El paquete lleva impreso un DRAGON y el nombre COLA DRAGON y no es legítimo ni le dará el mismo resultado otra marca. Rechace otras marcas cuando se las recomiendan, pues le engañan. Elijan un color entre los 22 del muestrario de COLA DRAGON. Para que pueda Vd. comprobar la gran diferencia, cuando tenga que pintar, hágalo con otra marca y COLA DRAGON, y verá es cierto lo que decimos. COLA DRAGON sirve para pintar fachadas con verdadero resultado. De venta en las Droguerías bien surtidas y PRO-DUCTOS DRAGON. GIRON.

## COLA DRAGON

Es una pintura en polvo, que se diferencia de otras, porque con un kilo se pinta una habitación de dos camas. Se vende en paquetes de un kilo a 1'50. El paquete lleva impreso un DRAGON y el nombre COLA DRAGON y no es legítimo ni le dará el mismo resultado otra marca. Rechace otras marcas cuando se las recomiendan, pues le engañan. Elijan un color entre los 22 del muestrario de COLA DRAGON. Para que pueda Vd. comprobar la gran diferencia, cuando tenga que pintar, hágalo con otra marca y COLA DRAGON, y verá es cierto lo que decimos. COLA DRAGON sirve para pintar fachadas con verdadero resultado. De venta en las Droguerías bien surtidas y PRO-DUCTOS DRAGON. GIRON.

Fútbol

Hoy, en Gal, en partido de campeonato; Unión-Donostia

¿Firmará Olivares por el zaragoza? Han llegado a España los del Español-Athlétic

ESTA TARDE EN GAL: DONOSTIA-UNION

Mirad por dónde, mis benévolos lectores, que a pesar de los populares festejos que hoy han de tener lugar en Donostia y Fuenterrabía (regatas de traineras, corrida de toros y alarde tradicional) se manifiesta una animación fuerte por acudir a presenciar la pugna futbolística entre donostiarra e iruneses. A qué pueda deberse esa animación, es cosa fácil de adivinar. El nuevo equipo del Donostia debuta esta tarde, y sus partidarios arden en deseos de enjuiciar cuáles pueden ser sus probabilidades respecto al futuro. Cosa muy lógica y natural. Y, por ende, puesta en razón. En ello les va un porvenir que los derrotistas daban por perdido. Pero que un grupo de entusiastas tratan de desmentir a costa de esfuerzos y sacrificios. Como guipuzcoanos debemos congratularnos de tan elevados propósitos deportivos.

Por la parte que corresponde a Irún, entre sus aficionados al balompié, se ha dado un respiro prometedor. La victoria de los iruneses en Atocha contra el Osasuna, equivalente a dos tantos en San Juan ha despertado esperanzas. El fútbol bidasoar parece reanimarse. Se tiene la certidumbre de contar con un equipo capaz de llegar alto. Y en su vista hay interés por verle actuar esta tarde.

Unas cosas y otras hacen el milagro. Un milagro envuelto en casos que ofrece inesperadamente el fútbol. El de la curiosidad por todo lo nuevo. Lo nuevo que pueda darnos el Donostia y la novedad que nos ofrece el Unión Club.

Respecto del Donostia ¿qué elementos se ha captado de la brillante cantera guipuzcoana. En orden al Unión ¿de qué manera forma su once? Hay que saberlo. Y para saberlo nada mejor que esta tarde en Gal.

Tenemos todos los guipuzcoanos un problema difícil—y difícil—que resolver. El de aupar nuestro fútbol. Cada club por su lado. Y, ¿por qué no decirlo? también en conjunto. Se dejaron aquellas exhibiciones de antaño y el balompié ha ido decayendo. Dentro del mutuo respeto y reciprocidad deportiva conviene retroceder para avanzar. Y basta de consideraciones, sefiores.

Hoy, para las cinco de la tarde, hora del comienzo del partido, todos a Gal.

### COPA VASCA

En Gal: Unión-Donostia.

En Ibaiondo: Arenas-Osasuna.

CASTILLA-CANTABRIA-ARAGON

En Chamartín: Madrid-Zaragoza.

En Zorrilla: Valladolid-Nacional.

En el Sardinero: Racing-Athletic (M.).

### GRUPO CATALÁN

En las Corts: Barcelona-Gerona.

En Badalona: Badalona-Sabadell.

En Pueblo Nuevo: Júpiter-Español.

### GRUPO ANDALUZ

En Nervión: Sevilla-Malacitano.

En Domecq: Jerez-Betis.

En Granada: Recreativo-Mirandilla.

### GALICIA-ASTURIAS

En Balaídos: Celta-Avilés.

En Riazor: Deportivo Coruña-Sporting.

En Buenavista: Oviedo-Unión.

### OLIVARES AL ZARAGOZA?

Parece próximo a confirmarse el rumor de que Olivares, el notable futbolista vasco, pasará al Zaragoza para jugar con este club en la próxima temporada. Olivares se encuentra con su esposa en Zaragoza y se tiene la seguridad de que el internacional firmará hoy mismo y se alinearán esta tarde en Chamartín frente al Madrid, dirigiendo el ataque aragonés.

La noticia de la firma de Olivares ha causado gran satisfacción entre los aficionados zaragozanos.

### HAN LLEGADO A LAS PALMAS LOS JUGADORES DEL COMBINADO ATHLETIC-ESPAÑOL

A bordo del vapor «Cabo Santo Tomé» han llegado a las islas los jugadores que integran el combinado Athletic de Madrid-Español de Barcelona, que, como es sabido, han jugado varios partidos en América del Sur.

Todos llegaron en perfectas condiciones.

El rubio Elícegui, a preguntas de los periodistas contestó:

—Me hicieron proposiciones en Río de la Plata para quedarme durante dos años, previsos 60.000 pesos. No acepté. ¿Qué por qué? Sencillamente, porque España me tira.

A Pacheco también le ofrecieron contratos el River Plate y el Boca Juniors, que tampoco quiso aceptar.

Antes y después de las regatas en "EL CHAVAL" os espero

## CICLISMO

**Hoy se corre en París el Gran Premio de las Naciones en el que figura Luciano Montero como favorito**

**El orden de salida de los corredores. - Scherens obtuvo una destacada victoria en Milán. - Ya se habla de la próxima Vuelta a Francia**

**HOY, EN VILLAFRANCA**

Simpática, admirable para todo aquel que sienta el sano deportismo es la fiesta ciclista de hoy en Villafranca.

Como los veteranos, los "viejos" "routiers", de los que la lozanía va fugándose poco a poco, pero a los que les resta aún afición, entusiasmo inextinguible y añorando glorias ya añejas, se visten hoy de corto y montan en la "burrita" de acero, como ejemplo digno de mayor loa...

¡Salud, veteranos!... Yo os saludo con el cariño más sincero en nombre de Ordizia deportiva.

En las horas de grato rememorar, tras ese esfuerzo ejemplar que brindáis a la generación que os sigue, en prueba... ¡de que aún sois gente en el ciclismo!..., no hemos de olvidar vuestro gesto, que es esencia de lo que siempre, siempre ha de fluctuar sobre todo género de pasiones: del DEPORTE, sinceramente sentido, afán predilecto vuestro ayer y hoy...

Pensando en deportista, no podía dejar de estampar estas modestas líneas de homenaje a vosotros dedicado, "routiers" de cuarenta, de cincuenta años, que hoy vais a librar una pugna que es toda una página brillante e inolvidable de nuestro ciclismo.

Detalles de la carrera. — Dará comienzo a las once de la mañana, dándose la salida frente al garaje de Ricardo Montero.

El reparto de premios se efectuará a las tres y media de la tarde, en la Casa Consistorial.

La banda de campeón de Guipúzcoa, que se otorgará al vencedor, ha sido confeccionada y bordada por las bellísimas ordizianas Bene de Garmendia y Juanita de Luloaga. Una verdadera joya!

He aquí la lista de inscriptos oficial. Decimos oficial, porque el número de participantes será mucho mayor, ya que varios veteranos han preferido esperar a la mañana de hoy para formalizar su inscripción. Razones tendrán...

1. A. Lersundi.
2. Alejandro Duaso.
3. José Bergés.
4. Santos Lecuona.
5. Saturnino Bello.
6. José Alzaga.
7. Tekis Lyon.
8. Arán Vífrán.
9. Julián Méndez.
10. Casiano Larrañaga, de Gabiria.
11. J. A. Susperregui.
12. Félix Arregui, de Legorreta.
13. Juan Dorronsoro.
14. Andrés Melgosa.
15. Enrique Zubizarreta.

**PREPARANDO LA VUELTA A FRANCIA DEL AÑO PROXIMO**

Apenas terminada la XXIX Vuelta a Francia, el propietario y director de "L'Auto", M. Desgrange, se ocupa ya activamente de la preparación y puesta en punto de la del año próximo. Parece que entra en sus propósitos el suprimir los individuales, y aumentar en cambio los turistas "routiers", que serán acogidos entre los corredores regionales.

Las etapas contra el reloj serán cinco, como la Vuelta última, y los comisarios estudian ahora en las que se deberá dar la salida por equipos y en las que será mejor hacerlo individualmente.

Se confirma que M. Desgrange tiene el propósito de variar e introducir algunas modificaciones en las finales de etapa, especialmente las emplazadas en el Mediodía. Establecerá la etapa Grenoble-Brianson, con tres puestos en su curso, y habrá descanso en Perpiñán, Loucho y Pau.

**EL GRAN PREMIO DE LAS NACIONES**

Se estima que los 140 kilómetros de recorrido decidirán de manera inudable cuál es el mejor hombre de ruta de la temporada. Tomarán parte en la prueba 25 corredores en representación de siete naciones y de 17 marcas. La salida se dará a las diez y cuarto en el Paseo de Matelots, en las afueras de Versalles, para cubrir con la mayor rapidez posible los 140 kilómetros de un circuito que termina con dos vueltas a la pista de Búfalo.

A partir de la citada hora, de cuatro en cuatro minutos irán saliendo los corredores. El orden de salida para esta prueba ciclista organizada por "París-Soir", que se disputará sobre 140 kilómetros, con arreglo al sorteo realizado, será el siguiente:

1. García; 2. Butafocchi; 3. Chocque; 4. Week; 5. Max Bulla; 6. Richard; 7. Mithoward; 8. Vanoververghen; 9. Rossi; 10. Sieronski; 11. Lapebie; 12. Loncke; 13. Camusso; 14. Clemens; 15. Louviot; 16. Lowie; 17. Bartali; 18. Fournier; 19. Archambault; 20. De Cáluwé; 21. Morelli; 22. MONTERO (Luis); 23. Antonin Magne; 24. Rebry; 25. Learco Guerra.

El español Montero ha estado ya en casa

de su proveedor M. Colin, para tomar posesión de su material. En los medios ciclistas continúa considerándose a Montero como sumamente peligroso.

Ya ha sido completada la lista de corredores. Faltaban tres y serán ellos el austriaco Max Bulla, Week y el argelino García. Loncke sustituirá a Gustavo Deloor, indispuesto a última hora.

**SCHERENS Y SEVERGNINI, VENCEDORES EN MILAN**

En el velódromo Vigorelli se celebró una nocturna, participando los dos campeones de mundo: Scherens y Lasquehay. En las tres mangas de velocidad, vencieron Richter, Michard y Scherens. En semifondo, la primera manga de 30 kilómetros fué ganada por Lacquehay, en 23 m. 22 s., seguido de Metze a diez metros y de Severgnini a 35, y la segunda de 50 kilómetros, por Severgnini en 38 m. 40 s., quedando detrás de él Metze a 45 metros y Lacquehay a 70.

La clasificación general dió el triunfo a Severgnini con cuatro puntos, delante de Metze y Lacquehay.

En "repechage" triunfó Scherens delante de Pellizzari.

**El donostiarra Manolo Tejada lució ayer en las pistas de Ondarreta como en sus mejores tiempos**

Linares le opuso tenaz resistencia, pero tuvo que sucumbir ante el gran veterano. - Mañana disputarán la final Tejada y Blanch

Desde primera hora acudió ayer a Ondarreta numeroso público a presenciar las semifinales del campeonato.

En el individual de caballeros, José María Tejada venció a Isidro Linares por 6-3 6-3.

El veterano campeón donostiarra hizo un soberbio partido. Seguro en el fondo, empleó también, sin prodigarlo, su "driver" demoledor.

Linares se defendió con bravura ante Tejada en un día de inspiración.

Blanc venció a Carles por el score 7-5 6-4.

La final la jugarán, mañana, lunes, ambos vencedores.

En el individual de señoritas, Simona Iribarne venció a su hermana Paulette, y mademoiselle Adamson a Pepa Chavarri. La campeona española hizo un excelente partido frente a la formidable jugadora belga.

Existe verdadera expectación para presenciar la final de esta prueba.

En doble de caballeros, Blanc-Alonso eliminaron a Shaffi Jones, favoritos del torneo con los hermanos Borrota.

La pareja vasco-catalana jugará, en consecuencia, la final.

Sus adversarios se cree serán los hermanos Borrota, que jugarán el lunes, por la mañana, el cuarto de final, y, si vencen, por la tarde la semifinal y final.

La final de dobles de señoritas la jugarán las hermanas Iribarne contra Belly Maier-Pepa Chavarri.

En el mismo, los partidos de hoy por la mañana clasificarán a los finalistas.

La fiesta de gala en honor de los jugadores forasteros será el mismo lunes por la noche.

Actuarán las orquestas Good Star y Los Vagabundos, la formidable orquesta del Casino de la Playa, a Bilará y cantará Carmen Amaya.

**PARTIDOS PARA HOY****A las diez de la mañana**

Srta. J. Satrústegui contra miss E. Wadford.

Srta. M. Donadio contra Srta. C. Irazusta.

J. M. Tejada contra R. Varela.

J. Espinosa de los Monteros contra J. Satrústegui.

Srta. C. Manzanos-Srta. M. R. Satrústegui, contra Srta. C. Soto-Srta. M. F. Mendaro.

**A las once de la mañana**

Mlle. Adamson-Jones, contra Srta. C. Satrústegui-J. Soler.

Mme. C. Culbert-R. Rodel, contra señorita J. Chavarri-Linares.

Srta. I. Maier-J. M. Blanc, contra mademoiselle Jullienne-Lecointre.

Srta. M. R. Satrústegui contra vencedor de señoritas Donadio e Irazusta.

J. P. Soto-J. Maestre, contra C. Camazo y J. Espinosa.

Elizalde-Moreno, contra J. A. Camazo y F. Coghen.

**A las doce**

Vencedores del mixto primero de las once contra vencedores del mixto segundo de la misma hora.

Vencedores del mixto número 3 de las once contra Mlle. S. Iribarne y A. Alonso.

Srta. C. Villota-Srta. C. Irazusta, contra Srta. C. Sanz-Agero y Srta. C. Garrido.

Srta. A. Urquijo-F. Doreñas, contra señorita T. Churruca-J. M. Tejada.

Sra. Calovart-A. Satrústegui, contra señorita M. Urquijo-J. A. Domínguez.

Srta. C. Lapuerta-A. Uristondo, contra señora Molero-Molero.

Srta. C. Hoyos-Srta. C. Martínez Irujo, contra Sra. López Sert y Srta. C. Satrústegui (condicional).

**PARTIDOS PARA MAÑANA, LUNES**

A las doce: J. Borrota-E. Borrota, contra J. Carles-L. Carles.

A las tres: Vencedores del partido de las doce, contra J. Soler-A. Suque.

Final del campeonato individual de caballeros: Tejada contra Blanc.

Final del campeonato individual de señoritas: Srta. S. Iribarne-Srta. N. Adamson.

A las cuatro: Final de doble caballeros campeonato: Vencedores del doble de las tres, contra A. Alonso-J. M. Blanc.

Final del doble campeonato de señoritas: Sra. S. Iribarne-Srta. P. Iribarne, contra señorita I. Maier-Srta. J. Chavarri.

A las cinco: Final del mixto campeonato.

**AVISO IMPORTANTE**

Los encuentros correspondientes a las pruebas de "handicap" que restan a jugar, figurarán en la tablilla del chalet a las siete y media de la tarde de hoy, domingo.

**Academia de corte y confección PARISIEN**

Se enseña a cortar y confeccionar toda clase de prendas sastre fantasía y caballero. Método dibujado por las alumnas. Corte muy moderno, no conocido en esta localidad. Se sacan patrones sobre medida. Profesora, señorita San Martín. Usandizaga, 7, 1.º izqda.

**A. Martiarena**

Pintura-Arquitectura-Arte aplicado "Txaboi Gori". Ategorrieta. Tel. 1-42-27

**III ATENCION!!!**

A TODOS LOS TRANSPORTISTAS Y PROPIETARIOS DE CAMIONES EN GENERAL LECUONA Y AGUIRRE, representantes de los motores americanos de aceite pesado "HERCULES-DIESEL", construidos por la renombrada casa "HERCULES MOTORS CORPORATION", Canton Ohio U.S.A., tienen el honor de anunciar a su numerosa clientela y transportistas todos en general, que habiendo recibido el primero de estos motores llegados a la península, y que ha de ser montado sobre un camión REO propiedad del conocido fabricante de harinas de Tolosa, don Marcos Villanueva, invitan a todos los señores interesados por esta clase de motores a visitar sus talleres, donde

estará expuesto hasta el próximo domingo, dia 15 del corriente.

"HERCULES-DIESEL"

"LA MARAVILLA DEL MUNDO!"

Adaptables a todos los motores americanos

CONCESSIONARIOS: LECUONA Y AGUIRRE. Garaje y Talleres Mecánicos

P. Larramendi, 4 Teléfono no 232 TOLOSA

8 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

## LOS DEPORTES NAUTICOS

## Hoy, las aguas donostiarras serán escenario de la más interesante regata de traineras que se disputan en España

La primera tanda se correrá a las once y media. - Orio es el gran favorito. - Pasajes San Pedro nada dice, pero espera confiado. - Los tiempos que emplearon el año pasado las traineras. - ¿Qué harán los donostiarras?

A las once y media de la mañana tendrán lugar hoy en nuestra bahía las emocionantes regatas de traineras, espectáculo sensational al que acuden mayor número de personas que a otro cualquier festival.

Para el buen resultado de esta primera prueba, vamos a dar instrucciones para todos los participantes en la pugna.

Todas las tripulaciones se presentarán a las diez y media de la mañana, sin falta, en el Club Náutico, con objeto de pasar lista a los remeros de cada tripulación y confrontar sus nombres con las fotografías respectivas.

A esa misma hora, en punto también, los representantes de las lanchas que han de contender en la pugna deberán hallarse en el mismo lugar, así como el Jurado de ruta, para ir en seguida a comprobar la colocación de las balizas que se establecerán en alta mar. Tanto a los representantes como al Jurado de ruta se les advierte que esta operación se hará con toda puntualidad, pues hay que ganar tiempo para que las regatas comiencen a las once y media.

Antes de las nueve de la mañana, las lanchas regatadoras deberán estar a disposición del maestro de bahía y miembro del Jurado señor Andonaegui, para que este técnico compruebe si las embarcaciones se ajustan a las medidas reglamentarias. Esta comprobación ha de efectuarse irremisiblemente.

El Jurado de viraje se hallará para las once y media en su puesto, que es el cercano a donde se hallan colocadas las balizas en alta mar, no permitiendo que en las inmediaciones de las balizas haya ninguna embarcación.

Se advierte nuevamente a los dueños de vapores, motoras y lanchas que llevan espectadores para presenciar las pruebas que no pueden, de ninguna manera, atravesar la línea del recorrido, la cual se hallará acordonada. El que infrinja esta disposición será castigado por las autoridades de Marina.

Para que el público pueda conocer las lanchas que tomen parte en esta liza, todas ellas, separadamente, llevarán camisetas de color.

Correrán en esta pugna llamada del Litoral las siguientes traineras:

## PRIMERA TANDA

"Santo Tomás", de Fuenterrabía (mar), distintivo azul.  
"Kaikutarra", de Sestao, camiseta roja.  
"Pedro Berriyá", de Pasajes de San Pedro, amarillo.

## SEGUNDA TANDA

"San Nicolás", de Orio, color verde.  
"Ama Guadalupeko", de Fuenterrabía (terricolas), con el color blanco.

"Donostiarra II", de San Sebastián, rosa. Las balizas por donde han de correr las distintas embarcaciones se sortearán en el Club Náutico, una vez que el Jurado de ruta se halle en alta mar para examinar las balizas de fuera.

Para clasificarse en la regata de honor, que se correrá el día 15, las tres embarcaciones que sigan en orden a la que obtenga el primer puesto deberán cubrir el recorrido en un tiempo que no sobrepase en un minuto a la primera clasificada. Si la diferencia entre la primera trainera y las tres restantes es mayor a la del minuto, a la que esto le ocurra pasará, automáticamente, a formar parte en el cuadro de la regata de consolación.

Los premios, que se repartirán el día 15 en la Casa Consistorial, son: Primero, 18.000 pesetas y bandera de seda; segundo, 12.000 pesetas; tercero, 8.000; cuarto, 5.000; quinto, 3.000, y sexto, 2.500.

¡Que el tiempo acompañe para el buen resultado de este incomparable festejo!

## PRONÓSTICOS

Es siempre Orio el que acapara el favor de los aficionados. Las apuestas se hacen por ellos en crecidas cantidades; no se detienen a suponer que los de San Pedro parecen hallarse bien entrenados, y que no sería nada extraño que dieran la sorpresa. Por eso, fácil es suponer que la preparación de los oriotarras ha debido ser muy esmerada.

En cuanto a San Pedro, no son los del vecino puerto los que inician las apuestas; ellos se limitan a recoger todas las que contra sus hombres se hagan. Y ante esto, el que hoy presenciamos un duelo impresionante entre los dos favoritos nada ha de extrañarnos.

Lástima grande que no podamos ver en acción en la misma tanda a las dos embarcaciones. La suerte ha querido que regateen por separado, y, por lo tanto, para saber el resultado de la regata de hoy tendremos que esperar a que se conozcan los tiempos empleados en ambas regatas.

Los de Sestao vienen en plan de incógnita. En las regatas del Abra obligaron a los oriotarras a emplearse a fondo para poder vencerlos, y aunque no es lo mismo correr en el río que en el mar, no por eso no hemos de esperar con curiosidad la participación de los sestaozarras.

En cuanto a las dos embarcaciones de Fuenterrabía, es la "Ama Guadalupeko" la que parece que ofrece mayores posibilidades. Se han incluido en la tripulación algunos elementos valiosos y que han venido

preparándose desde hace mucho tiempo para esta tan importante regata.

## EL AMAIKAK

Este año sale el Amaikak en plan de inferioridad ante los demás participantes. Pero no por eso debe de perderse de vista. Estos últimos días, los partes que hemos recibido nos indican un mejoramiento de clase en la tripulación donostiarras; y aunque no por eso hemos de creernos que pueden tener "chance", tampoco debe postergárselas. Si es verdad que se ha notado una recuperación en los entrenamientos, volvemos a repetir: ¡Ojo con ellos!

Porque, aunque a algunos les parezca absurdo, podría darse el caso de que el que menos dinero lleva jugado a su favor hiciese cambiar el curso de las apuestas en las regatas del próximo domingo.

¡Animo, amaikatarras!

## IMPRESIONES DE PASAJES

Hoy es la gran fiesta del músculo y del nervio, de la virilidad y la fortaleza. Hoy es la gran fiesta de la raza.

En el bello escenario de la bahía donostiarras, en la Concha incomparable y única, se desarrolla también esta fiesta incomparable y única: la regata de traineras.

Los caballeros del mar, jóvenes héroes de una epopeya cotidiana sin otros espectadores que el cielo, siempre cambiante y vario, y el mar, siempre soberbio y majestuoso, van hoy a luchar, en holocausto a una tradición racial, en la bahía donostiarras. La lucha ha de ser agotadora; el esfuerzo, supremo; la voluntad, tensa. La regata del litoral, que concita a todas las embarcaciones de los puertos vascos que se juzguen con capacidad suficiente para tan ruda empresa, es la gran fiesta del remo, la gran fiesta de la raza, la gran fiesta del marino.

Se juega en ella, por encima de las apuestas monetarias, algo que se considera—por los pueblos dignos—como patrimonio inalienable que nuestros antepasados nos legaron: el honor.

Seis embarcaciones saldrán pujantes y decididas a vencer en tan magna prueba. En cada una de ellas, trece corazones palpitán en un mismo ritmo y en una misma ansia de triunfo. Y en cada uno de los balcones magníficos que la Naturaleza pródiga donó a Donostia, otras corazones, muchos de ellos recios y austeros como los de los remeros, y muchos de ellos frágiles y delicados como femeninos, sentirán las mismas inquietudes, los mismos deseos, las mismas esperanzas.

Serán estos corazones los que cuando roto el remero por el esfuerzo intenso realizado en los veinte minutos de lucha, ansie saborear las mieles del triunfo o del consuelo de la disculpa, sepan llevar al luchador el estímulo y el consuelo de su afinidad, de su identificación.

Bella lucha, brava lucha. Propia de pueblos bravos, fuertes, viriles, Epopeya del marino vasco, del luchador vasco. Aquí en estas bellas regatas de traineras, donde se condensan por unos minutos las virtudes más sublimes de la raza, canta la Naturaleza un canto litúrgico y santo. Hoy canta el Cantábrico, hoy canta el Pirineo, un himno a Vasconia. Es un canto de austeridad y de serenidad.

Es el compás de los remos brioso que lo dirige, aquí, en este sin par escenario donostiarras de la Concha.

Pasajes no falta a esta comunión espiritual de valores raciales.

No fuera noble su ausencia, teniendo presente que tiene algo siempre que revalidar: su categoría de pueblo deremos de la mejor calidad, su capacidad para merecer el galardón que posee de "recordman" de la prueba donostiarras.

Pasajes siempre ha tenido dos embarcaciones honrosas, que han elevado su pabellón sobre las costas vascas, en estos rincones pintorescos y emotivos de San Juan y San Pedro.

De aquí han salido remeros de estilo propio y definido, magnífico y ejemplar; de aquí se ha enseñado a otros pueblos el milagro de una intuitiva vocación por la fiesta marina.

Y hoy, como hace muchos años, una embarcación pasaitarra, la de San Pedro, tomará la sanción ansiosa de demostrar su capacidad, su estilo, su fortaleza. Seguros estamos de que habrán de dejar en el sitio que le corresponde de nuestra categoría remera. Y seguros también de que todos los pasaitarras habrán de estimular el esfuerzo incomparable de estos bravos "marfieles".

Vaya por anticipado nuestro cordial y emocionado saludo a los remeros pasaitarras. Y vaya, al par, nuestra profecía de que ocuparán uno de los primeros lugares.—Sustituto.

## TIEMPOS EMPLEADOS

En la regata del Litoral del pasado año, las tripulaciones participantes consiguieron los siguientes tiempos:

Orio, 19 minutos y 40 segundos.

Pasajes de San Pedro, 19-43 1/5.

Fuenterrabía (tierra), 19-54 1/5.

San Sebastián, 20-6 2/5.

Fuenterrabía (mar), 20-9.

Sestao, 20-28.

## LAS APUESTAS

Para los efectos de las apuestas, las embarcaciones llevarán la siguiente numeración:

Núm. 1.—Amaikak-Bat (San Sebastián).

" 2.—Fuenterrabía (marina).

" 3.—Fuenterrabía (tierra).

" 4.—Orio.

" 5.—Pasajes de San Pedro.

" 6.—Sestao.

Las apuestas serán a un ganador y dos colocados.

Los despachos de boletos estarán instalados en el Muelle, entre el portalón y el Club Náutico, desde las nueve de la mañana, los días de regatas.

Las cantidades cruzadas a todas las tripulaciones se expondrán al público en el momento que se dé la salida de la primera tanda.

Desconfiad de toda apuesta que no esté garantizada.

Baimenik gabeko apostuak erne, kalteak izan ditzaketsu-ta.

Apuestas dobles.—Habrá una nueva modalidad de apuestas: Apuestas dobles.

Esta apuesta consistirá en acertar el primero y segundo de la clasificación general en un boleto, pero por orden de llegada; es decir, que si uno juega, según la numera-

ción que llevan para estas apuestas el boleto número 1-3, tendrá que llegar el primero el número 1 y el segundo el número 3 para resultar ganancioso dicho boleto.

La numeración para esta apuesta es la misma que llevan para las mutuas.

Advertencias importantes a los que ganan apuestas.—Caso de suspensión de la regata en la hora anunciada, la apuesta continuará hasta el momento que se celebre.

Conviene advertir que para las apuestas mutuas del segundo día de regatas el ganador y los colocados serán las dos tripulaciones que empleen menos tiempo en el recorrido, o sea que si alguna trainera de la regata de Consolación efectúa el recorrido en un tiempo mejor que los de la de Honor, será ganador o colocado. Es decir, que para la liquidación de las apuestas mutuas se hará con arreglo al tiempo que de las tripulaciones dé el Jurado oficial de las regatas.

A título de curiosidad, damos a continuación una relación de lo que hubiera pagado por duro cada trainera el año pasado en caso de salir vencedoras:

Pasajes de San Pedro, 13'50 pesetas.

Fuenterrabía (tierra), 80.

Amaikak-Bat, 83'50.

Fuenterrabía (marina), 848'50.

Sestao, 540.

Orio pagó siete pesetas.

## Natación

## LA TRAVEZIA DEL PASEO DE LA REPUBLICA

El próximo domingo, día 15, por la tarde, tendrá lugar esta importante prueba de natación, una de las más interesantes de todas las manifestaciones nataorias de que se compone el calendario vasco.

Para esta prueba serán invitados los clubs más potentes de todo el país vasco, tanto el Biarritz Olimpique como los de Bilbao, que junto a los clubs donostiarras Fortuna y Euzko nos prepararán una fantástica lucha; en cuanto a los individuales volveremos a ver de nuevo el duelo Pousch-San Sebastián para dilucidar por última vez la supremacía de la natación vasca, aunque el donostiarras cuente con el título oficial de campeón vasco, pero moral y materialmente debe el domingo vencer al biarrot para demostrar de una manera categórica ser el auténtico campeón y de esta manera sacarse la espina que le clavaron en el Urumea.

La distancia aproximada será de dos mil metros escasos, dándose la salida en las inmediaciones del Rompeolas, estando instalada la llegada en el embarcadero del Club Náutico.

Las listas quedan abiertas en los locales del Club organizador a cualquier hora del día, hasta el viernes a las diez de la noche.

El reglamento se publicará en breve—La Comisión.

## 13 ¿Quiere Vd. más, deportivo aficionado? FRONTON URUMEA Telf. 156-93

A  
S  
E  
S  
E  
N  
L  
A  
C  
A  
N  
C  
H  
A

Hoy, domingo, a las cuatro menos cuarto de la tarde

13 ASES DEL REMONTE EN LA CANCHA DEL URUMEA, 13

EN TRES FANTASTICOS Y SENSACIONALES PARTIDOS

Primer partido:

Irigoyen I y Guetaria, rojos

contra

Arce y Ezponda, azules

Segundo partido:

Abrego I e Irigoyen II, rojos

contra

el trío Azpiroz-Zabaleta-Iturain

Tercer partido:

Abrego II Guelbenzu, rojos

contra

Jurico y Ugarte, azules

PRECIOS: Galería, 1,50

Cristalera abierta

El próximo domingo, 15, el fenómeno cumple Abrego I contra.....

## QUE SON:

Irigoyen

Guetaria

Arce

Ezponda

Irigoyen II</p



# DEPORTE VASCO

**Pabilo Izaguirre-Arruabarrena y Mondragonés-Vergara, hicieron un revoloso partido en el frontón Moderno**

**En el frontón Urumea se lucieron los hermanos Salaverria, en el primer partido de la tarde, y en el segundo el joven delantero Arano y Aramburu se hicieron aplaudir**

Noticiario pélotístico de la provincia

## EN EL FRONTÓN MODERNO

También ayer acudió a este frontón, elevado número de aficionados para presenciar los cuatro bonitos partidos que a las especiales de remonte y pala había preparado la intendencia.

Pabilo Izaguirre y Arruabarrena eran los encargados de dirigir la primera pelea de la tarde, con Mondragonés y Vergara. Rojos, aquéllos; azules, éstos. Izaguirre sacaba del once y medio; Mondragonés lo hacia del doce.

Salió el dinero por los azules en proporción de 40 a 32.

Fué un partido de desconcertantes igualadas, que trajo de cabeza a mucha gente, después de haber salido el dinero por los azules. Y trajo de cabeza porque se igualaron nada menos que en estos tantos: 4 y 2, para salir por delante los rojos con notable ventaja. Era

## EN EL FRONTÓN URUMEA

Acudiendo más público del que se esperaba por ser día laborable, ayer se jugaron en este popularizado y céntrico frontón del Paseo Ramón María de Lili los dos anunciamos partidos, que no dejaron de ser entretenidos.

Los hermanos Salaverria pusieron todo empeño en salir airoso del encuentro que tuvieron contra la pareja Jesús Izaguirre y Abarisqueta, sacando los delanteros del once y medio.

Mal comienzo tuvo el mayor de los hermanos; pero Miguel se confió a la larga del partido, animado en todo momento por el entusiasmo e interés de su menor hermano, quien supo trastear a sus adversarios con el eficiente y colocado saque que tan difícilmente se puede restar, siendo Antonio Salaverria el artífice y merecedor de la victoria al anzada.

Competidas fueron las tres primeras deceñas, en las que se registraron numerosas igualadas, no pudiéndose predecir qué pareja fuera la vencedora ni la vencida, porque los cuatro respondían a su juego calculado, y en particular los delanteros, que por su fortísimo saque les era fácil apuntarse alternativamente tres y cuatro tantos seguidos, que resultaban ser el desconcierto de cuantos se interesaban en las apuestas.

Los hermanos Salaverria se confiaron más en los momentos finales, ante el desconcierto que tuvieron tanto Izaguirre como Abarisqueta, momentos que les facilitaron la ventaja con

la consiguio Oinandia de una cortada potente al cuadro dos, escuchando una imponente ovación.

El partido fué tan interesante y bien jugado, que puede decirse que no hubo vencedores ni vencidos. El público salió del frontón verdaderamente entusiasmado.

En el segundo encuentro, Arregui y Múgica vencieron a Leguineña y Soroa. Estos quedaron en 13 tantos por 22. La única igualada se registró en el tanto 13.

## PICADILLO PELOTAZALE

Se dice...

Que este año se batirán los records de parejas participantes al campeonato guipuzcoano, en especial los de la modalidad de mano, pese al rumor que existe de que se celebrará un campeonato similar.

—Los campeones de remonte, segunda, Pradera-Elorza, pareja de la Gimnástica de Ulía, pasarán este año a primera categoría.

—Varios excelentes remontistas tratan de llevar a efecto el campeonato de parejas mixtas.

Excelente idea.

Pero a lo mejor, difícil de llevar a la práctica.

Goicoechea-Zubizarreta, del C. D. Roca, "los campeones sin corona", lucharán este año en la máxima categoría.

—La primera noticia de la temporada:

Un delantero de mano, primera, para el Loyolatarrá, que según los que le han visto se trata de algo excepcional. Vaya patrón de pesca que está resultando el popular Anthón.

—El día 6 de octubre se celebrará en la ciudad fronteriza el merecido homenaje al gran deportista navarro y defensor de los colores de Pelota Vasca en los campeonatos guipuzcoanos, Javiertxo Larumbe.

En números sucesivos daremos noticias concretas de este homenaje en que el plato fuerte será unas grandes combinaciones pelotísticas y en el cual actuarán entre otros,

## PAPEL DE FUMAR

# RIZLA

## FILTROS CONTRA LA NICOTINA

# RIZLA

la que pudieron llegar a los 45 tantos cuando esta última pareja se hallaba en 41.

Y dicho sea con sinceridad, el mejor actuante y, por consiguiente, el más sobresaliente de los cuatro fué Antonio Salaverria, que multiplicó sus fuerzas y facultades para el logro de sus grandes deseos, que era el triunfar en compañía de su mayor hermano.

El joven Arano, acompañado del incansable y ya veterano zaguero Aramburu, tuvo ayer momentos de gran brillantez compitiendo felizmente contra el delantero Iraola y el zaguero Guruceaga, cuarteto en parejas que hicieron un partido competitísimo, con excesivo peloteo, que llamó la atención de tan numérica como respetuosa concurrencia.

Y después de tanto pelotear fué dominada la pareja integrada por Iraola y Guruceaga, resultando vencedores, por consiguiente, Arano y Aramburu, siendo ambos muy aplaudidos por sus manifiestos esfuerzos en el logro del juego tan espléndido como unánime que desarrollaron.

## ANOCHÉ EN EL BEOTIBAR DE TOLOSA

El partido anunciamos para ayer, sábado, por la noche (Ubilla II y Cortabitarte contra la revelación cizcaina Oinandia), hubo de combinar de otra manera por tener las manos malas el segundo de los Aulestiarte. La combinación fué la siguiente: Chicuri y Artazo contra Oinandia y Cortabitarte.

La catedra empezó dando ligero momio por los rojos (Chicuri-Artazo), que hicieron los dos primeros tantos. La primera igualada se registró en el tanto 2. Luego se adelantó la pareja guipuzcoana, que hizo cuatro tantos seguidos, poniéndose en 6 por 2. Esta pareja siguió dominando y se puso en 10 por 7. Los azules dieron un avance y lograron el empate a 10. Siguieron, luego, dominando y se pusieron en 16 por 10.

Los rojos hacen dos tantos (12). Luego los azules hacen dos tantos y se ponen en 18-12. Los rojos hacen tres tantos seguidos y se colocan en 15 por 18. Pero los azules (Oinandia y Cortabitarte) siguen dominando y se ponen en 21 por 16.

Se daba ya por terminado el partido, cuando Chicuri y Artazo, en un gran esfuerzo, logran apuntarse cinco tantos y lograr la igualada a 21. El último tanto se jugó en medio de gran emoción por parte de la catedra, para cuya desgracia el tanto fué el más largo de todos. Los cuatro pelotaris pusieron todo su entusiasmo para lograr la victoria, que, al fin,

los campeones de España de pala, Balesteña y Andonegi.

—Muy pronto y en uno de los frontones de la localidad se celebrará un festival monstro a beneficio del gran manista Simeón Juaristi, el cual se halla alejado y posiblemente para siempre de las canchas.

Ni decir tiene que ofrecemos nuestra modesta cooperación para ayudar en lo mejor al beneficio del amigo Simeón.

—Patrones de pesca se ven a doquier estos días!

Otegui, del Euskalduna, a Pelota Vasca o Loyolatarrá?

—Linazasoro! ¿Con quién formará pareja? Olaizola II no actuará esta temporada con su hermano.

Y por hoy, basta.—S.

**Después de la corrida esperar en "EL CHAVAL"**

**J. M. MUÑOZ** Especialista en enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 45.173. San Francisco, 18, 1.º derecha

**Antonio Linazasoro**  
Del Hospital Civil y de la Casa de Socorro  
MEDICINA INTERNA  
Paseo de Ategorrieta, núm. 3  
Teléfono 14.173

**Frontón de Cestona**  
Grandes partidos de pelota a mano, para los días 8 y 9 del corriente  
El domingo, día 8  
ATANO VII y ACHUICHO  
contra  
EVHAVE V e IRURETA  
LOS PARTIDOS COMENZARAN INMEDIATAMENTE DESPUES DE LOS TOROS

El lunes, día 9  
CHICURI Y ARTECHE I  
contra  
CHIQUITO DE IRAETA e IRURETA I  
se traslada amueblado, seis habitaciones, mucho sol, ascensor, cuarto de baño, preciosa terraza, renta 125 pesetas.  
Razón: Miracruz, 17-A, 6.º centro.

El Circuito automovilista

Se ha inscripto el equipo Maseratti

Como capitán viene el impetuoso Etancelin. Le acompañarán Lehenlder, Lehaux, Gherzi y Siena

El brioso normando, el corredor francés más impetuoso y temerario de estos últimos tiempos, vendrá por fin a Lasarte, al mando de la famosa "squadra" de la Scuderia subalpina. La subalpina, como es sabido, posee los Maseratti de carrera, y entre ellos el famoso ocho cilindros a ruedas independientes que montará hoy en Monza el gran Etancelin. Etancelin no tiene suerte el año actual. A fines de temporada, cuando no le quedan sino el Gran Premio de Italia, el de España y el de Maserati, como muy importantes le han entregado el bólido, y el hombre tiene que recuperar todo el terreno perdido en sus actuaciones contra alemanes e italianos.

A Etancelin acompañarán Zehender, Lehoux, Gherzi o Siena. No está todavía completo el equipo de la subalpina, por depender de la actuación de sus hombres en Italia hoy; pero, desde luego, vendrán los mejores, los que se destaque, pues entre fuerzas tan iguales como el viejo Lehoux, Zehender y Siena es difícil la selección.

Son, pues, cuatro las marcas que oficialmente hasta hoy tienen formalizadas sus inscripciones. Como el cierre de éstas no tiene lugar hasta el 16 del actual, júguese por anticipado que el éxito del Circuito va a ser incommensurable, pues están asegurados ya todos los vencedores del año.

## MUY IMPORTANTE

Las autoridades competentes, ante la enorme afluencia de gente prevista para el día de la carrera, 22 del actual, y la no menor de vehículos, han ordenado que durante todo el día citado queden terminantemente prohibidos los vuelos sobre el terreno del Circuito, así como también el aterrizaje en el Hipódromo de Lasarte, que será necesario acondicionar para la enorme cantidad de coches que anuncian su llegada en cifras que no se han conocido en año alguno hasta la fecha.

En beneficio de todos, se suplica la mayor difusión de esta importante orden, ya que las sanciones son severísimas para quienes la contravinieran.

A quince días de la carrera, y a ocho días aún del cierre de inscripciones, juzgamos interesante reproducir el formidable cuadro de las mismas hasta la fecha. Jamás se conoció con tanta anterioridad lista tan numerosa y de tan alto valor técnico. La competencia germano-italiana lo ha hecho todo. El duelo de los volantes de uno y de otro país, con acotaciones de Chiron, Dreyfus y Etancelin, ha hecho el milagro.

Ayer las inscripciones oficiales en el Automóvil Club eran las siguientes:

## MAQUINA DE HACER CIGARRILLOS

# RIZLA

Caracciola .....	Mercedes I.
Fagioli.....	Mercedes II.
Brauchitsch .....	Mercedes III.
Stuck .....	Auto-Unión I.
Varzi .....	Auto-Unión II.
Rosemeyer.....	Auto-Unión III.
Nuvolari.....	Alfa-Romeo I.
Chiron.....	Alfa-Romeo II.
Dreyfus .....	Alfa-Romeo III.
Etancelin .....	Maserati I.
Lehoux.....	Maserati II.

## ¡Forasteros!!

La playa y los caramelos "Gayarre" son la mejor de San Sebastián.

—Cuando dejéis la playa lleváros estos caramelos a vuestra provincia; son deliciosos y económicos.

Lusarreta, fabricante: Easo, 47. Tel. 14.993

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta: de 12 a 2 y de 3 a 4 1/2  
ALFONSO VIII, 7 — Teléfono 10-8-73

## VENDO

Conducción cuatro puertas, doce caballos, seis cilindros, baratísimo.

Garaje Londres. Frente al Kursaal.

## PISO

se traspasa amueblado, seis habitaciones, mucho sol, ascensor, cuarto de baño, preciosa terraza, renta 125 pesetas.

Razón: Miracruz, 17-A, 6.º centro.



## MONDRAGON

**LA NUEVA TEMPORADA DE CINE**  
El próximo sábado, día 14, comenzará la nueva temporada de cine bajo la dirección de la empresa del Olympia de Bilbao, que ha contratado la explotación del Coliseo Bedia y Clínica Popular, las dos hermosas salas de espectáculos de esta villa.

Deseamos a los nuevos Directores muchos aciertos y suerte en el negocio, para cuya buena marcha y desarrollo cuentan con una gran experiencia y unos no menos grandes deseos de dar amplia satisfacción al público.

## LA VISITA DEL SEÑOR MUGA

En uno de los primeros días de la semana entrante, muy posiblemente el martes, realizará su anunciada visita a Mondragón—se anunció tal vez por una mala interpretación para el pasado viernes—el gobernador civil de la provincia don Emeterio Muga.

Su presencia está relacionada con la construcción del nuevo cuartel de la Guardia civil, cuyo emplazamiento se trata de determinar.

## RELEVO DE FUERZAS

Otro nuevo relevo de las fuerzas de Asalto aquí destacadas, se llevó a cabo el viernes último a mediodía.

## DE SOCIEDAD

Procedentes de Madrid, se encuentran pasando unos días en esta villa los jóvenes y excentistas raquetistas, Mirenchu y "La Vasquita" (Visitación y Justina Arenaza).

Con ellas ha venido también la señora doña Martina Azcoaga, madre de las dos citadas pelotaris.—TEYDE.

## AZPEITIA

## LA CONMEMORACION DEL 4 DE SEPTIEMBRE Y ALGO MAS

Senorial, sin ostentaciones exteriores, se celebró el miércoles, día 4, el primer aniversario de la inauguración de los actuales locales de la Izquierda Republicana de Azpeitia.

A las ocho y media de la noche hubo un café en honor de los socios, acto al que acudieron la mayoría de ellos, así como muchos jóvenes simpatizantes. Poco después, y con el salón rebosante de gente, inició una conferencia a modo de charla, el culto y distinguido joven abogado don Fermín Vega de Seoane, presidente del Consejo provincial de Izquierda Republicana.

Con una amenidad extraordinaria glosó diversos temas, poniéndose en su disertación todo el calor de su juventud, que entusiasmó a sus oyentes.

Hizo una graciosa parodia de Pérez Madrigal, que de jabalí se ha trocado en sacerdote; aludió a la inauguración que se conmemoraba, añadiendo que si bien en esta ocasión no es posible aportar tantos oradores como en aquella ocasión, él se presentaba gustoso y lleno de entusiasmo, aunque modestamente.

Siguiendo el tema manifiesta que todos quienes asistieron a aquellos actos de que fué teatro la villa de Azpeitia, deben mostrarse justamente orgullosos. El tiempo ha pasado. No es posible revivir en cualquier momento una gesta gloriosa. Pero, a pesar de ello, él está satisfecho por el ambiente de fervoroso republicanismo que le rodea en esta su visita a Azpeitia.

Recuerda a los políticos para quienes pide una amnistía generosa, sin trabas ni condiciones.

Habla del republicanismo guipuzcoano que al orador le parece consolador y para su engrandecimiento el disertante se ofrece con todo desinterés como presidente del Consejo provincial de Izquierda Republicana. Y concluye su amena charla con un viva a las izquierdas republicanas.

Durante la conferencia, el señor Vega de Seoane fué aplaudido con gran entusiasmo, gustando muchísimo en el auditorio su discurso, por lo que fué muy felicitado.

Durante la conferencia se registró un incidente. Fué lo siguiente:

El amplio ventanal posterior de nuestro círculo da, de plano, a la huertecilla de don Fructuoso Elorza, ex grande de la Diputación de Guipúzcoa. Cuando el señor Vega de Seoane hablaba, de espaldas a este ventanal, una mano alevosa arrojó, desde la huertecilla, un puñado de gravilla al interior del Círculo. Aunque fué advertida la "hazaña", el orador continuó usando de la palabra y todos continuaron callados. Pero el cobarde provocador insistió en su herejía, dando al conferenciante con otro puñado de arena la causando en el orador la natural impresión.

La protesta fué airada, más como se repusiera el disertante, continuó callado y el miserable provocador huyó para no aparecer más.

¿Quién fué quien de tal manera obró? Yo no lo sé. Pero una cosa es evidente. Desde la huertecilla del señor Elorza se nos agredió la noche del 4 de septiembre.

Así es la gente que se cree bien educada! Podría decir el señor Elorza que en su huerta haya sido hallada jamás una colla de cigarrillo arrojada a ella desde nuestro Centro? He ahí una lección de decencia. Y bueno será que no permita el acceso a la huerta a gente sin decoro ni vergüenza, sin la más mínima noción de cultura.

Y vaya esto de advertencia...—KARDIN.

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vascuence y castellano.

SAN MARTIN, 29, cuarto izquierdo

## Venta y alquiler

de muebles por temporada, gran surtido en armarios, camas, mesas despacho lana, miraguano.

Casa Sánchez, la que más barato vende. Vean su depósito en San Martín, 48 y Loyer, 17, San Sebastián.

## VERGARA

## LAS FIESTAS DE SAN MARTIN

Se ha hecho público el programa de las fiestas que el Ayuntamiento ha organizado para festejar el natalicio de aquel nuestro tan zareñador paisano, que hace muchos años—ya hemos olvidado cuantos—abandonó su caserío, el de Zabala, y se fué al Japón, en donde por meterse a farolero, le clavarón a una cruz.

Fueron los que eso le hicieron, bastante más humanos que los católicos de aquellos tiempos, que le quemaban a uno vivito y coleando nada más que por discrepar de ellos.

A fin de cuentas, no está mal que se "festeen" estas fiestas, y el Ayuntamiento, entendiéndolo así, ha preparado un concurso local de ganadería, animales de gallinero o corral, frutas, hortalizas y plantas, reprise de los que con tan gran éxito se celebraron los años anteriores.

No faltará los consabidos gigantes y cabezudos que alegrarán las calles, recorriendo las son de una birlibikela.

La parte musical la compondrán, un pasacalle a las ocho y media de la noche del martes; un soberbio concierto al mediodía del día 11, con arreglo a un programa realmente extraordinario: dianas a cargo de las bandas municipales de música y chistularis, y bailables en la plaza desde las cinco y media del miércoles.

Y además de todo eso, reparto de premios a los niños de las escuelas, partidos de pelota, cucañas, fuegos artificiales, etc., etc.

Que San Martín nos dé humor y dinero—si nos da el dinero, será suficiente—, para disfrutar de las fiestas que hemos organizado sus paisanos, por la sencilla razón de que le clavarán a un madero.

Es como para recordar con fruición.

## LOS PARTIDOS DEL DIA DE SAN MARTIN

Realmente soberbios.

En primer término, Eguía y Altuna, contra Ubilla I y Cortabartible.

Y luego, Corta y Juanito contra Lete y Uribe. Dos combinaciones que, después de la temporada que llevamos sin presenciar partidos en nuestro magnífico frontón, lo llenarán a no dudar.

## ENLACE

Días pasados contrajeron enlace matrimonial la lindísima señorita Elena Bideluce y nuestro querido amigo Francisco Zabala.

El acto fué solemnemente civil.

Nuestra efusiva felicitación y nuestro votos porque la suerte acompañe en todo momento a la joven pareja.—EL CORRESPONSAL.

## FUENTERREBIA

## LAS FIESTAS TAURINAS ANUNCIADAS SE HAN CONVERTIDO EN "SOKA-MUTURRA"

Poco a poco se va destapando todo. No somos sólo nosotros los que hemos traducido el que bajo la máscara de "fiestas taurinas" anuncianadas en los programas oficiales para los días 10 y 11 a las once y media y tres de la tarde respectivamente, había gato encerrado. En un artículo que bajo el título "Desde Fuenterrabía" se publica en la Prensa de la capital con fecha de ayer, se dice que tendrán lugar, entre otras diversiones, la "soka-muturra". Los festivales taurinos tienen lugar donde hay ruedo, como en Fuenterrabía, en la palza de toros, pero la "soka-muturra" se celebrará en la calle Mayor, espectáculo que está terminantemente prohibido—esto lo decímos nosotros.

No tiene explicación el que un Ayuntamiento como el de Fuenterrabía no haya encontrado dificultades económicas para que se celebre una fiesta prohibida, a la que el alcalde, como fiel cumplidor de la Ley, debía oponerse y que es quien con más calor la ha defendido, mientras que ha sido el primero en crear obstáculos para que no se celebre el concurso de ganado, dando lugar a agrias discusiones con un gestor provincial que nos consta tiene verdadero interés en ello, habiendo ofrecido contribuir de su peculio particular, ya que la Diputación no puede vulnerar su reglamento accediendo a peticiones que no se ajustan a él.

—El corresponsal.

## SANGRE PURA, RICA Y NUEVA

se consigue gracias a las acreditadas

## PILDORAS DEPURATIVAS DEL Dr. SOIVRE

Medicamento especial para combatir de una manera cómoda, rápida y eficaz el eczema, herpes, úlceras varicosas (llagas a las piernas), erupciones escrofulosas, eritemas, acné, urticaria, etc., enfermedades que tienen

por causa u origen, humores, vicios, enfermedades que tienen

Depurativo del Dr. Soivré la forma de Pildoras, porque los Roobs, Jarabes, Elixires y todos los depurativos líquidos están compuestos de Alcohol, vinos fuertes y jarabes concentrados que disminuyen la acción depurativa, irritan el estómago, fatigan los riñones y debilitan todo el organismo. Así las Pildoras depurativas del Dr. Soivré resultan el Depurativo Ideal, cómodas y agradables de tomar, digestivas y reconstituyentes generales; regeneran, enriquecen y fuen-

tan la salud y resueven rápidamente todas las úlceras, llagas, granos, fortícu-

los, supuraciones, caída del cabello, inflamaciones en general, etc., quedando

la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y copioso, no restando en el

organismo huellas del pasado.

Exteriormente puede aplicarse la Pomada del Dr. Soivré, que calma al

momento la inflamación y abre el tratamiento de las manifestaciones mo-

destosas de la piel.

Venta a 5'50 Ptas. el frasco de Pildoras depurativas del Dr. Soivré y a 3 Ptas el tubo de Pomada. en las principales farmacias de España, Portugal y América

NOTA.—Dirigiéndose y enviando 0'25 Ptas. en sellos de correo para el franqueo a Oficinas Laboratorio Sókatarg, calle del Ter, 16 (Barcelona), recibirás gratis un librito explicativo sobre el origen, desarrollo y tratamiento de esta enfermedad.

## ELGOIBAR

## HERIDO QUE MEJORA

Dentro de su gravedad ha experimentado mejoría el joven de veinte años Ignacio Echave Elorza, del caserío "Sarasua-berri" de Elgoibar, que días pasados fué alcanzado por una trilladora—tal como dió cuenta este diario—destrozándole por completo el brazo izquierdo. El herido fué inmediatamente trasladado a la clínica que en esta villa posee el doctor don Antonio Arriaga, en donde sigue instalado, habiéndose informado en la visita que hicimos ayer de que dicho desgraciado joven ha experimentado mejoría dentro de su estado de gravedad. Que persista dicha mejoría es lo que deseamos.

## LA FIESTA DE ARRATE

El pintoresco barrio eibarrés de Arrate se verá hoy domingo, si el tiempo se muestra bueno, invadido por miles de romeros de los pueblos del contorno, principalmente de Elbar, de donde más de media ciudad escalará la cumbre con ansias de saborear las delicias que nos brinda nuestra madre la Naturaleza.

Según noticias que tenemos, se ha confecionado un bonito programa de fiestas tanto religiosas como profanas. Entre éstas destaca un gran concurso de bolos que se celebrará a las cuatro de la tarde en dicha campa, adjudicándose a los vencedores varias monedas de oro.

## DE SOCIEDAD

Procedente de la capital de la República, ha estado en ésta varios días, don Tomás Gistau Mazzantini, allegado del gran ex torero elogiosos don Luis Mazzantini.—C.

## CESTONA

## LLEGARON LAS FIESTAS

Ya estamos en fiestas patronales de esta villa y ante la expectación de las notables corridas de toros e interesantísimos partidos de pelota organizados y demás festejos ya anunciamos y quienes tratamos de repetir, pero si recalcar lo extraordinario e importante de lo más interesante.

Las corridas de toros de hoy domingo y mañana, lunes, prometen ser de lo más interesante y jamás conocido, pues tenemos el factor principal, toros, ya que ayer y atentamente invitado por el representante de la acreditada ganadería de Villarroel, don Vicente Martín (Fideista), tuve el gusto de apreciar de cerca los morlacos, los cuales ratificaron en mi impresión dada ayer: son una preciosidad y por sus cualidades y presentación, tengo la seguridad de que serán bien lidiados y muertos por el valiente novillero Bartolomé Guinda y su notable y acreditada cuadrilla y ayudados por el valiente y temerario novillero Manolo Callejo, nos deleitarán en las dos corridas que se celebrarán los días de hoy y mañana a las cuatro en punto de la tarde, en que dará comienzo el espectáculo.

Después de los toros, tenemos nada menos que lo más interesante en partidos de pelota a mano, toda vez que hoy tendremos el siguiente partido: Atano VII y Achulcho contra los cestuarras Echave V e Irureta I. El lunes tendremos nada menos que un partido entre el simpático Chiquito de Irateta y Irureta I contra Chicuri y Arteche I. El día 10 (martes), tendremos otro no menos interesante partido de pelota entre los cestuarras Echalea y Querejeta contra los azcoitiarras Gaztelig y Echalea III. Y como final y poste, para poderlo saborear, el día 15 tendremos el partido emocionante y tan deseado por esta afición, entre los no menos emocionantes pelotaris Echave III el indiscutible "as" del basagai y el no menos artista y simpático Irureta I contra el pundonoroso Chicuri y el voluntoso Achulcho.

Todos estos partidos darán comienzo inmediatamente de terminados los toros.

Y como notable para el lector, pongo en su conocimiento que para chicos y grandes, jóvenes y viejos, habrá música a todo punto durante los días consecutivos entre hoy hasta el 15 inclusive.

Es importante que se sepa que los espectáculos anunciamos tienen carácter exclusivamente benéficos.—EL CORRESPONSAL.

## DEVA

## MUNICIPALERIAS

El viernes, a las once de la mañana, como de costumbre, dió comienzo la sesión municipal bajo la presidencia del alcalde señor Valle. Abierto el acto, se dió lectura al acta de la anterior, siendo aprobada.

—Se lee un escrito del vecino don José Elorza, solicitando la cantidad convenida por el insanche de la carretera de Arzabal a la carretera de Istifia.

—Otro del empleado de la Central señor Andonegi, reclamando las horas extraordinarias, preguntando el señor Maiztegui, gestor, si se arregló el asunto de este empleado, contestándose el señor alcalde que, en efecto, está arreglado en igual forma que anteriormente, o sea que por sueldo cobrará la suma de 2.000 pesetas anuales y 1.000 para el auxiliar del mismo, correspondiendo trabajar a cada obrero ocho horas diarias y en caso de que hicieran alguna extraordinaria se les abonaría en la forma ordenada por la Ley.

—El señor Valle propone la conveniencia de instalar un teléfono en el domicilio particular del señor teniente de Carabineros con el fin de que pueda prestar mejor servicio las fuerzas a sus órdenes. El señor Elorza hace constar que la colocación del teléfono sería conveniente si existiese en esta localidad cuartel de dicho instituto, pero como el señor Valle dice que en otros pueblos así lo tienen los oficiales, aun no teniendo cuartel, se acuerda colocar dicho teléfono y solicitar a la Diputación la tarifa mínima por tratarse de teléfono de servicio oficial.

—El señor alcalde dió cuenta de la entrevista que el día pasado tuvo con el ministro de la Guerra, señor Gil Robles, en San Juan de Azcoitia, relacionada con el asunto de la dársena de este puerto, añadiendo que dicho señor ministro, al igual que el señor Leroux y Marraco, prometieron su apoyo incondicional para que a la brevedad posible se construya tal mejora en Deva.

—Se discute sobre un transformador que existe en Ici

# "La Voz" en Eibar

**ARRATE!!**

Este día fué, es y seguirá siendo para los eibarreses algo injerto entre venerado y expansivo: de pleitesía hacia la Virgen, de respeto y veneración, por cuanto evoca la fe acendrada que en ella pusieron desde los tiempos remotos todos aquellos hijos de nuestro país que se lanzaron a correr los riesgos del mar, y en contraste con esta devoción también fué cautivo el espíritu eibarés por el más franco de los sentimientos; porque en la pradera y los aledaños de Arrate es imposible resistir a una expansión. De allí traen al vencer el día, tanto nuestra juventud como nuestros mayores, una visión más agradable y más simpática de Eibar, que precisamente en este día es cuando caemos en la cuenta todos de que Arrate es tan nuestro e indispensable a nuestra respiración física y espiritual, que el 8 de septiembre, de no existir, nos abriría un vacío asfixiante.

Nos imaginamos el aspecto, las líneas abigarradas, el colorido de que se revestirán las rutas de acceso allí. La interminable caminata que semejará el paso de gigantesco reptil que sube por la carretera de Iruña visto desde la altura de Santa Cruz, y la subida en vertical desde Acatán que aun penosa no es dura, porque en quien sube siempre alienta una esperanza o, por lo menos, una ilusión. Tanto da que sea de devoción para la Virgen de Arrate, como para rendir culto a un brindis de salud que ofrecen el día y la campa de Arrate.

Con los hermosos días que venimos disfrutando, hoy, domingo, estará imponente Arrate. Anoché subieron muchos, y hoy, domingo, será de ver el espectáculo que ofrecerá la carretera de esta ciudad al Santuario.

Sabemos que serán muchos los eibarreses que, hallándose residendo fuera de su pueblo natal, vendrán a pasar un gran día familiar subiendo a este típico lugar.

Y todo se explica. Ayer hubo en esta ciudad la mayor concurrencia que se ha conocido en nuestra plaza de abastos. Tanta gente, ni en la víspera de San Juan, ni por Nochebuena. Todo el mundo se dedicó al aprovisionamiento para llevar comida hecha y yantar improvisando la mesa en la misma pradera y sus ricos y bellos parajes en sus alrededores.

Dieron principio ayer las fiestas en Arrate. Por la noche, después de cenar, la colonia veraniega y los que subieron de Eibar y otros puntos cercanos, se trasladaron a la Cruz y allí encendieron fogatas y lanzaron cohetes. Luego, todos improvisaron una masa coral e interpretaron composiciones vascas. Entre los concurrentes se contó al joven y ya famoso acordeonista Galboso, que ejecutó maravillosamente muchas composiciones en este difícil instrumento, desde "Rocío" a la "Carioca" y al triki-tritxa.

La víspera de la festividad de la Virgen ha sido un gran día en Arrate.

Eulogio Gárate estuvo admirable anoché con la guitarra.

Se vende planta baja propia para tienda en Ermua

Dará razón este corresponsal

ACCIÓN NACIONALISTA VASCA

Para el próximo martes, Acción Nacionalista Vasca convoca a todos los socios a asamblea general ordinaria y, a continuación, extraordinaria, con objeto de tratar asuntos que influyen grandemente en el porvenir de esta entidad.

Ambaras reuniones tendrá lugar, a las nueve de la noche, en el bar Sarasqueta (antes Asaguia), piso primero.

Septiembre, 8. Núm. 309.

## MEMORIAS DE UN MEDICO

VERSION CASTELLANA  
por ALEJANDRO DUMAS  
Editor RAMON SOPENA

tormenta, y como estaba dotado de una extraordinaria sangre fría, de una prudencia superior, comprendió que aquél no era su puestro, y que lo que importaba ante todo era que nadie le viese.

Apagó, pues, la bujía que iluminaba el aposento de Andrea, y se introdujo en el gabinete que servía de dormitorio a Nicolasa; y desde donde distinguió Gilberto, al mismo tiempo que la habitación de Andrea, la antesala.

En esta última pieza había una lamparilla ardiendo y colocada sobre una consola, y a Gilberto se le ocurrió desde luego apagárla como a la bujía, pero no tuvo tiempo, el paso cruzó en los ladillos del corredor, oyóse una respiración algo opresiva, en el umbral apareció la sombra de un hombre, se deslizó tímidamente en el aposento y volvió a empujar la puerta, cuyo cerrojo echo.

Gilberto solo tuvo tiempo para ocultarse en el gabinete de Nicolasa y tirar hacia sí de la puerta vidriera.

Al momento contuvo el aliento, pegó el semblante a los cristales y aplicó ambos oídos.

La tormenta rugía solemnemente en el espacio; gruesas gotas de agua golpeaban los cristales de la ventana de Andrea y los de la del corredor, donde otra que se había quedado

en el aposento; al pensar lo que iba a

ocurrida en presencia suya, se le subió la sangre a los ojos.

Tuvo deseo de gritar, pero el miedo, ese sentimiento irreflexivo, caprichoso e irresistible, el miedo que le causaba aquél hombre, lleno todavía de prestigio, que se llamaba rey de Francia, le ató la lengua en el fondo de la garganta.

Mientras, Luis XV había entrado en el aposento con la bujía en la mano.

Apresó puso los pies en él, percibió a Andrea enredada en su peinador blanco de muselina, y más bien desnuda que arropada, con la cabeza apoyada en el respaldo del sofá, descansando una pierna sobre el cojín, mientras que, tibia y descalza, la otra, yacía sobre la alfombra.

El rey se sonrió al verla, y la bujía iluminó aquella ligüera sonrisa; pero casi al instante brilló en el rostro de Andrea otra sonrisa casi tan fatídica como la del monarca.

Este pronunció algunas palabras que Gilberto interpretó como otras tantas palabras amorosas, y colocando la bujía sobre la mesa, dirigió al cielo, que estaba inflamado, una mirada, yendo al punto a arrodillarse delante de la joven, a quien besó una mano.

Gilberto se limpió el sudor que corría por su frente, y Andrea no se movió.

El rey, que advirtió que estaba fría aquella mano, la cogió entre la suya para calentarla, y envolviendo con el otro brazo aquél cuerpo tan hermoso y delicado, se inclinó para decirle al oído algunas de esas ternezas amorosas que dicen los amantes a las jóvenes cuando se encuentran medio dormidas.

En aquel momento acercó su rostro al de Andrea, de suerte que el rostro del rey rozó el de la joven.

Gilberto se palpó, y respiró al sentir en el bolsillo de la chupa el mango de un largo cuchillo que le servía para podar los hojarranos del seto.

El rostro de Andrea estaba tan frío como su mano.

El rey se levantó y fijó la vista en el desnudo pie de la joven, tan blanco y tan diminuto como el de Cendrillon. Lo cogió en sus

manos y se estremeció, pues aquél pie estaba tan frío como el de una estatua de mármol.

Gilberto, a quien pretendía robar el rey en su regia luxuria tantas bellezas expuestas a sus miradas, rechinó los dientes y abrió el cuñado cerrado hasta entonces.

Pero ya había soltado el rey el pie de Andrea, como lo hizo con la mano y el rostro, y sorprendido con el sueño de la joven, sueño que atribuyó al principio a gazzofina coquetería, procuraba descubrir de qué provendría aquél frío mortal que había invadido las extremidades de aquél hermoso cuerpo, y se preguntaba si había dejado de latir el corazón, cuando la mano, el pie y el rostro estaban tan helados.

Apartó, pues, el peinador de Andrea, descubriendo su virginio pecho, y con su mano cobrante, pero cínica, interrogó el corazón mudo bajo aquella carne tan helada como el alabastro, cuya blanca sus redondas formas tenían.

Gilberto, con los ojos chispeantes y empuñando el ancho cuchillo, salió decidido, si el rey pasaba más adelante, a darle de puñaladas y matarle después.

En aquel instante un trueno estentoso hizo temblar todos los muebles de la habitación y hasta el sofá, delante del cual se encontraba arrodillado Luis XV, y otro relámpago amarillento y sulfúreto arrojó sobre el semblante de Andrea una llama tan azulada y viva, que aterrizado el rey de aquella palidez, aquella inmovilidad y aquél silencio, retrocedió murmurando:

Está muerta.

Y se le ocurrió la idea de que había abrazado un cadáver, y esta sola idea, estremeció todo su cuerpo; fué por la bujía, volvió a donde se hallaba Andrea, y se puso a mirarla al resplandor de la oscilante llama. Al contemplar aquellos labios carnosos, aquellas ojeras, aquellos cabellos sueltos y aquella garganta que no levantaba ningún aliento, dió un grito, dejó caer la bujía, se tambaleó, y como si estuviese borracho, se dirigió dando traspies a la antesala, siendo tan grande su espanto que tropezó en el tabique.

Luego se oyó bajar apresuradamente la es-

## CARTELERA DE ESPECTACULOS

**ARRATE!!****FRONTON MODERNO.**

Grandes partidos de peleota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a mano), Aramburu contra E. Ibañez III y Chapasta; segundo (a remonte), Aramburu II y Vergara, contra Larrañaga II y Santamaría; tercero (a pala), Izaguirre y Aguirre contra Durangues y Tomás; cuarto (a remonte), Múgica, hermanos contra Dragonón y Arruabarrena.

Mañana, lunes, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Larrañaga II y Vergara contra Izaguirre (P.) y Santamaría; segundo (a pala), Gallarta IV y Arrigorriaga contra Izaguirre e Iturri; tercero (a remonte), Escudero e Idiazábal contra Izaguirre (E.) y Bengoechea; cuarto (a pala), Mardariaga y Salamanca contra Ricardo Vilaro.

**FRONTON URUMEA.**

Grandes partidos de peleota para hoy, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Iriogoyen I y Gueñarita contra Arce y Ezpida; segundo (a remonte), Abrego I y Iriogoyen II contra Azpíroz, Zabaleta e Iturain; tercero (a remonte), Abrego II y Guelbenzu contra Juricó y Ugarté.

**MÁS DE ARRATE.**

Mañana, lunes, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Mina I y Abarisqueta contra Salsamendi II y Erviti; segundo (a remonte), Salaverría II y Guruceaga contra Izaguirre (J.) y Aguirre.

**VICTORIA EUGENIA.**

Compañía de comedias de Carmen Díaz. A las siete menos cuarto de la tarde, la comedia en tres actos de los hermanos Quintero "La risa"; a las once menos cuarto noche, la comedia en tres actos de Quintero y Guillén, "María la Famosa".

**MÁS DE VICTORIA EUGENIA.**

Mañana, lunes, a las cuatro menos cuarto: Primero (a remonte), Mina I y Abarisqueta contra Salsamendi II y Erviti; segundo (a remonte), Salaverría II y Guruceaga contra Izaguirre (J.) y Aguirre.

**TEATRO PRINCIPAL.**

Temporada de variedades. A las cuatro y siete tarde y once menos cuarto de la noche: Compañía de grandes espectáculos Mercedes Serós.

**MÁS DE TEATRO PRINCIPAL.**

Mañana, lunes, a las siete de la tarde y once menos cuarto noche: éxitos de las atracciones Mercedes Serós.

**SALÓN MIRAMAR.**

Sesiones de cine sonoro: a las cuatro de la tarde (sesión infantil); a las cinco y cuarto y siete y cuarto tarde y diez y media noche: "La gallinita roja" y "El rey soldado" por Emil Jannings; a las diez y media "El rey soldado" y "Samarang".

**MÁS DE SALÓN MIRAMAR.**

Mañana, lunes, sesiones de cine sonoro: a las cinco y cuarto y siete y cuarto tarde y diez y media noche: "Revista Paramount" núm. 9.148" y "Seamos optimistas" por Warner Baxter y Madge Evans.

**TEATRO PRINCIPAL.**

Actuación de la Compañía Irene López Heredia y Mariano Asquerino. A las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche: la comedia en tres actos de Torrado y Navarro "La mujer que se vendió".

**MÁS DE TEATRO PRINCIPAL.**

Mañana, lunes, a las siete menos cuarto tarde y once menos cuarto noche, "La mujer que se vendió".

**GRAN KURSAAL.**

Sesiones de cine sonoro: a las cinco y cuarto, siete y cuarto y once menos cuarto noche: "La taquiméca se casa", continuación de "La taquiméca" por Mary Glory y Jean Murat.

**PETIT - CASINO.** Sesiones de cine sonoro a las cinco y cuarto, siete y cuarto y diez y media noche: "¿Quién paga los platos rotos?" y "Por tu amor" por Arthur Riscoe y Diana Napier.

Mañana, lunes, de cinco y media a nueve y media noche: "Por tu amor", "Dick Turpin" y "Por tu amor" y "Dick Turpin".

**BELLAS ARTES.**

Sesiones de cine sonoro a las cuatro y media y siete tarde y diez y media noche: "Dick Turpin" y la película "El misterio del pijama rojo" por Dorothy Revier y Theodore Von Eltz.

**MÁS DE BELLAS ARTES.**

Mañana, lunes, de cinco y media a nueve y media noche: "El rey soldado" por Emil Jannings.

**TEATRO TRUEBA.**

Sesiones de cine sonoro a las cuatro y media y siete tarde y diez y media noche: "Dick Turpin" por Victor Mc. Laglen y Jane Larr.

**MÁS DE TEATRO TRUEBA.**

Mañana, lunes, de cinco y media a nueve y media noche: "¿Quién paga los platos rotos?" y "El heredero del Bal Tabarin" por Duvalles y Charlotte Lyses.

**BANDA MUNICIPAL.**

Programa que ejecutará en el Paseo del Boulevard.

De doce a una: 1. "San Sebastián", pasodoble, Peña y Gofí; 2. "Arrantzalak", poema, Franco; 3. "El caserío", preludio, Gutiérri.

De ocho a nueve: 4. "Anda carretero!", pasodoble, Gabrián; 2. "El Barberillo de Lavapies" número 1, pasodoble, Torroba; 3. "La Alsaciana", fantasía, Guerrero; 3. "Les Erinnies", suite, Massenet; 4. "Paola", valses, Trabadelo; 5. "Estampas madrileñas" número 4, L. y Oropesa; 6. "El Barberillo de Lavapies" número 2, pasodoble, Barberi.

**PROGRAMA PARA MAÑANA.**

De diez y media a doce: "Azabache", pasodoble, Torroba; 2. "La Alsaciana", fantasía, Guerrero; 3. "Les Erinnies", suite, Massenet; 4. "Paola", valses, Trabadelo; 5. "Estampas madrileñas" número 4, L. y Oropesa; 6. "El Barberillo de Lavapies" número 2, pasodoble, Barberi.

**PROGRAMA PARA MAÑANA.**

De ocho a nueve: 1. "Aux Avant Port", marcha, Matys; 2. "Eros", obertura, Vidal; 3. "Coplas de Amores", b. "Marcha Espanola"; 4. "Marcha Especial", Gómez; 5. "Las Hilanderas", fantasía, Serrano.

**PROGRAMA PARA MAÑANA.**

De diez y media a doce: 1. "A Paris", pasodoble, Montorio; 2. "Poema Gallego", Chavé; 3. "Sevillana", Elgar; 4. "Pagliacci", fantasía, Leoncavallo; 5. "Lazarillo", Martínez; 6. "Jugar con fuego", fantasía, Barberi.

**PROGRAMA PARA MAÑANA.**

De ocho a nueve: 1. "A Paris", pasodoble, Montorio; 2. "Poema Gallego", Chavé; 3. "Sevillana", Elgar; 4. "Pagliacci", fantasía, Leoncavallo; 5. "Lazarillo", Martínez; 6. "Jugar con fuego", fantasía, Barberi.

**PROGRAMA PARA MAÑANA.**

De diez y media a doce: 1. "A Paris", pasodoble, Montorio;

8 de Septiembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSECCIÓN  
- 1,25 PESETAS -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
- 1,50 PESETAS -

AAAAAH! Fuenterrabía, 26. Joyería y Relojería económica, taller de construcción y reparación. F. Talavera. Fuenterrabía, 26.

A B C de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en «La Joyita». Aldámar, 42. Teléfono 12-9-64.

A COMPRAR BARATO. Armarlos luna, camas, lavabos y objetos de ocasión, precios increíbles. Visitar esta Casa. Iñigo, núm. 12.

ADMITO huéspedes precios móvicos: Paseo Colón, 17, 1.º derecha; no confundirse con principal.

ADMITO HUESPEDES estables económico, para temporada o todo el año. Informarán: Boulevard, 9, 2.º.

AGENCIA B. Pastor. Urgen cocineras, 80 doncellas, 10 amas, mozo comedor hable francés, 100 chicas todo. Ofrezco nodrizas.

AGENCIA Donosti. Ofrece pisos, villas, gabinetes, cocineras, doncellas y precisa chicas. Seriedad. Pi y Margall, 46. Tel. 13.696.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Urgen amas frescas; secas, Bélgica, Valladolid; cocineras, primeras doncellas Madrid, bares, niñeras.

ALRAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez, Oquendo, 5. Tlf. 16-3-77.

ALQUILÓ uno o dos gabinetes en lo más céntrico. Razón: Teléfono 12-4-82.

ALQUILÓ habitación a caballero, sólo para dormir, casa de confianza, único huésped. Usandizaga, 21, principal B.

ALQUILÓ en Zubieta, letra E, ent. izda, 1 ó 2 magníficos salones exteriores, todo año, propios comercio, oficina. Tlf. 14-5-04.

ALQUILÓ hermosas habitaciones con pensión o sin, vistas mar y calle, ascensor y baño. Usandizaga, 17, quinto, izquierda.

ALQUILÓ habitaciones amplias para familias, pensión completa, desde 9 pesetas; hay baño. San Martín, 42, primero.

ANGELA CANTONET. Profesora en partos. Consulta y pensión. Secundino Espana, número 28, 1.º derecha. (Barrio de Gros).

AUTOMOVILES, liquidamos por verano coches usados; precios asombrarán público y revendedores. Ciordia. P. Arenal, 1; 14.683.

BALANZA «Ortega», fuerza 20 kilos, perfecto estado, vendo de ocasión. Dirigirse al teléfono número 11-8-53.

CAJA CAUDALES incombustible, mesas escritorio grandes, prensas; gran ocasión. Caja Angel «El Saldista». Oquendo, 9. T. 12619.

COCHE de niño, en buen uso, se vende, barato. Zabalaeta, 35, portería.

COLEGIO Agentes Comerciales, busca representantes maquinaria, habanos, embutidos, galletas, frutos secos. R.: Secretaria.

COMADRONA. Consulta y habitaciones para embarazadas. María Martínez, Padre Larroca, 6, segundo derecha. Teléfono 11-8-78.

COMPRO alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad. Al Centro de ocasión Tlf. 13171 Legazpi, 9, esquina P. Guipúzcoa

CURIOSIDAD. Vendo cabeza reducida de indio Jívaro, legítima. Puede verse, Alfonso VIII, 6. Bar «La Bandera», de 10 a 12.

DESEO VILLA todo año San Sebastián con terrenos desde 1.º octubre, de 125 ptas, a 150 mes. Solvencia absoluta. Teléfono 16.293.

DISCOS. Últimos éxitos. «Mi jaca», «Ay, Maricruz!», «Rocío», «María de la Ó», etc. Casa Diaz. Avenida, 3.

EN HABITACION exterior doy cama, desayuno, asistencia en 50 ptas. o toda pensión en 5; ascensor, baño. Informes esta Admón.

EN VILLABONA, se desea traspasar bar-restaurant, punto céntrico. Informarán: «Eloia Hermanas», mismo bar.

"FORD", coupée, buena ocasión, en perfectas condiciones, se vende en 1.900 pesetas. Agencia Giménez, OPEL-BUICK. Oquendo, 7.

GRAN OCASIÓN. Se vende moto 3-HP., F. N., perfecto estado, a toda prueba. Para informes: Teléfono 12-0-14.

GRATIFICARE a quien me proporcione piso céntrico, vacío, para todo el año, de 100 a 150 ptas. Ofertas al teléfono 14-504.

"HISPANO-OLIVETI", completamente nuevo, se vende con un importante descuento. GIMÉNEZ HERMANOS. Oquendo, 7.

HUERTA, alquilo, sitio céntrico, casco población. Teléfono 15-5-24.

HUESPEDES. Se admiten para fijos o días; precios móvicos, buen trato. Calle Guetaria, 15, cuarto, derecha.

LE RESOLVERA todos los problemas de la vida por difíciles que sean, tendrá poder, vivirá mejor, será feliz. Autonomía, 9, 4.º D.

LOS SECRETOS maravillosos desvelados por Sra. de Togores, discípula Sage de Paris, le invita a consultar. Autonomía, 9, 4.º letra D.

MAQUINAS coser, bordar, nuevas, ocasión de sastre, vainica e incrustar. Piezas y composturas garantizadas. San Martín, 6.

MARIA BARROETA. Fábrica de aguardientes, licores y jarabes finos. Villafranca de Oria

OFICIAL BARBERO completísimo, hace falta. Casa Camio: Zaraiz.

ORO - PLATA, platino, brillantes, papeleta Monte pago todo su valor. Añajadas antiguas y modernas. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8

"PACKARD", seminuevo, se vende en 6.000 pesetas, por ausencia. Agencia OPEL-BUICK. Oquendo, número 7.

PELUQUERO. Medio oficial adelantado, bien impuesto se ofrece. Razón: Autonomía, 5, 2.º izquierda.

PENSION económica, hermosas habitaciones, ascensor y baño. Nueva, 2, 3.º derecha. (Esquina Paseo Colón).

PENSION, frente al mar, todo confort, cocina selecta, precios económicos. Avenida del Kursaal, 12, cuarto, izquierda.

REFORMA SOMBRIEROS, señora y caballero. Limpieza y planchado Larramendi, 9, segundo, derecha.

REO, coupée, en perfecto estado de marcha, se vende en ptas. 2.900. Agencia OPEL-BUICK. Oquendo, número 7.

SASTRE de Madrid. Las hechuras más finas de traje, 45 ptas.; con forros de primera, 60 pesetas. Pi y Margall, 15, 1.º Tlf. 12-3-81.

SE ALQUILA un primer piso céntrico, independiente, para oficina o cosa análoga: Vergara, 4, primero.

SE ALQUILA una habitación con dos camas, derecho cocina; hay cuarto de baño. San Marcial, 8, segundo, derecha.

SE ALQUILA gabinete con 2 camas, a matrimonio o dos amigos, para dormir, económico. Aguirre Miramón, 4, 2.º núm. 1.

SE ALQUILAN 2 gabinetes amueblados, derecho a cocina, gas y teléfono; precio económico. Fermín Calbetón, 45, 2.º, centro.

SE LIMPIAN trincheras, checos y abrigos a 4 ptas.; trajes caballero, 5; señoras, 3, en 24 horas. A. Miramón, 4, 6.º núm. 1; ascensor.

SEÑORA sola, alquila 2 hermosos gabinetes para dormir, todo el año; precios económicos. Guetaria, 15, tercero, derecha.

SEÑORA, cede hermoso gabinete independiente a Sr. o Sra. matrimonio o 2 amigos. Baño, asc. etc.: Paseo Colón, 6. Portería.

SE OFRECE oficial fotógrafo, pocas pretensiones. Informes: Angel Parra. Aduana Irún.

SE TRASPASA bar con existencias, renta 65 pesetas, mucha clientela, por enfermedad, en 2.500 pesetas. Razón en esta Admón.

SE TRASPASA bar por enfermedad, sitio muy céntrico, inmejorables condiciones. Razón: en esta Administración.

SE TRASPASA local con o sin géneros. Razón: Teléfono 13.063.

SE TRASPASA piso amueblado, económico. Pinares, 4, 2.º izquierda.

SE VENDEN hermosos gansos y patos de 4 y 6 meses, raza francesa. Informes: teléfono 50-15.

SE VENDEN todos los muebles y radio de un piso, juntos o separados. Miracruz, número 17, A, sexto, centro.

SOLO ESTE MES. Permanente propaganda. 12 pesetas. Instituto Madrid-Easo. Loyola, número 1, primero.

TRAJE CALIDAD a medida, 125 ptas.; gabán forros de seda 115. Haga prueba y se hará cliente. Sastre Prieto: Prim, 36.

TRASPASO chatarrería y trapería, con carro y caballo o sin él. Calle Elizacho, 28-IRUN.

URGENTE. "Renault" 8 caballos, bien calzado, 6 ruedas, ptas. 600. San Martín, 24, bajo. Teléfono 12-8-37.

VENDO camioneta "Ford", de 17-H P. Teléfono 10-2-48.

Las Bolsas Últimas cotizaciones registradas

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARIS		BOLSA DE LONDRES	
FONDOS PÚBLICOS		FONDOS PÚBLICOS		FONDOS PÚBLICOS	
Interior 4 % .....	80,50	Déuda 3 % perpetua .....	79,85	Consolidado 2 1/2 % .....	84 1/8
Exterior 4 % .....	99,75	" 4 % 1918 .....	85,47	War Loan 3 1/2 % .....	105 1/4
Amort. 4 % viejo .....	90,25	ACCIONES		Victory Bonds 4 % .....	115 1/2
" 5 % 1920 .....	101,00	Banco de Francia .....	9905	Argentina 4 % .....	99,50
" 5 % 1926 .....	101,50	Crédit Lyonnais .....	1700,00	ACCIONES	
" 5 % 1927 exento .....	99,75	Fer. M. Z. A. .....	375,00	Barcelona Traction .....	11 5/4
" 5 % 1927 con imp. .....	99,75	" P. L. M. .....	865,00	Sidro .....	5 1/2
" 3 % 1928 .....	85,75	Peñarroya .....	218,00	Bank of England .....	564 0/0
" 4 % 1928 .....	99,80	Kuhmann .....	545,00	Imperial Chemicals .....	55 0/0
" 4 1/2 % 1928 .....	100,60	Riotinto .....	45 1/2	Shell Transport .....	59 1/16
" 5 % 1928 .....	99,90	Royal Dutch .....	129,00	Woolworth .....	109 0/6
Dénda Ferroviaria 5 % .....	101,10	Tharsis .....	195,00		
Bonos oro 6 % .....	240,00		270,00		
VALORES ESP.		BOLSA DE BERLÍN		BOLSA DE BILBAO	
Céd. Banco Hipot. 4 % .....	95,00	ACCIONES		FONDOS PÚBLICOS	
" 5 % .....	101,00	Ihade .....	283 0/0	Interior 4 % .....	79,40
" 5 1/2 % .....	105,00	A. E. G. .....	55 5/8	Amortizable 5 % .....	101,40
" 6 % .....	110,50	F. G. Farbenindustrie .....	154 7/8	Ayunt. Bilbao 5 1/2 % .....	101,50
ACCIONES		Harpener Bergau .....	110 0/0		
Banco España .....	606,00	Deutsche Bank .....	91 0/0		
" Central .....	89,00	Reichsbank .....	1:1 5/4		
" Hisp. Americano .....	198,00	Siemens Schuckert .....	126 5/8		
" Español Crédito .....	235,00	Senkirchener Berg. ....	70 5/8		
" Hipotecario .....	285,00	CAMBIO INTERNACIONAL			
" Esp. Rio Plata .....	85,00	MADRID			
Duro Felguera .....	41,00	Francos .....	48,40		
Cabacos .....	252,00	Libras .....	36,35		
Minas del Rf .....	357,00	Dollars .....	7,56		
Fer. Norte .....	26,00	Liras .....	60,00		
" M. Z. A. .....	177,0	Belgas .....	123,50		
Metro de Madrid .....	14,0	Swizos .....	239,125		
Azucarera Española .....	58,00	Reichsmark .....	2,95		
Explosivos .....	65,00	Pesetas .....	207,25		
Hisp. Amer. Eléct. ....	425,00	Francos .....	74,96		
Mengemor .....	150,00	Dollars .....	15,16		
Hidr. Española .....	194,00	Liras .....	123,90		
Petróleos .....	151,50	Belgas .....	254,87		
Electra Madrid .....	174,90	Swizos .....	493,50		
Unión y Fénix .....	620,00				
Telefónicas pref. ....	110,20				
BOLSA DE NUEVA YORK		LONDRES		OBLIGACIONES	
ACCION					

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\*\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \*\*\*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En España:  
3 meses, 40'50; 6 meses, 24'00; un año, 42'00  
En el extranjero:  
3 meses, 21'00; 6 meses, 42'00; un año, 84'00

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



## COSAS QUE DAVAN

Por las informaciones que hemos podido recoger, ahora va de veras. Va a terminar la ridícula situación de que hubiese comisiones que iban a Madrid a gestionar que el Gobierno concediese lo que el Ayuntamiento no había solicitado siquiera, y que esas mismas comisiones volviesen de Madrid diciendo que les habían prometido resolverlo pronto y satisfactoriamente. ¡Era cosa de pedirles que devolviesen a las arcas municipales el dinero que hubiesen gastado en aquellos viajes!

De lo que se trata ahora, en serio, es de conseguir lo que creímos que se estaba gestionando desde hacía unos diez años, o sea conseguir la oficialidad de los estudios musicales cursados en el Conservatorio Municipal. A eso obedece la creación de esas dos cátedras de Estética e Historia de la Música y de Acompañamiento de piano. No se trata de nombrar un nuevo director.

Para que el Gobierno conceda la oficialidad de los estudios, con la gran ventaja que ello representa para los alumnos y como la disfrutan otros Conservatorios de provincias de mucha menor importancia que el nuestro, se exigen varios requisitos, y entre ellos el que se den esas dos clases que ahora no se dan en el nuestro.

Pero esas dos clases se van a dar desde el próximo curso, aunque todavía no estén cubiertas las dos plazas que, a propuesta de la Comisión de Fomento, aprobó el Ayuntamiento en su última sesión.

Esas dos cátedras se van a abrir desde el curso que está ya al caer, aunque su provisión no esté hecha, pues se han prestado a desempeñarlas interinamente, y sin que ello cree derechos, los profesores del Conservatorio señores Cotarelo e Iraola, respectivamente.

Otro de los requisitos que solicitará el Ministerio de Instrucción Pública es la confección de un reglamento con arreglo a las normas publicadas en agosto de 1917; y anticipándose a la petición, el profesorado está actualmente procediendo a la confección de un proyecto de reglamento, que será sometido a la Junta Auxiliar y a la Comisión de Fomento, para que ésta lo someta al Ayuntamiento.

En suma: que se quiere, y ahora parece que va de veras, que durante el próximo curso los estudios en el Conservatorio de San Sebastián tengan ya el carácter oficial que desde hace años debieran tener.

Hace algunos días, en esta misma sección, se hablaba de algo que venía ocurriendo en el ex Asilo de Caridad, hoy Casa de Asistencia Social, donde han sido desposeídos de la comida que se les venía suministrando unos sectores obreros, unos en huelga voluntaria y otros en paro forzoso, sus esposas y sus niños.

El presidente de la Gestora municipal, en las informaciones de su despacho, se ha creído en el caso de hablar de ello; pero "ha derivado el asunto" hacia una faceta que no es aquella de la que se trataba.

El señor Martínez de Ubago manifestó que había dado orden de que se suprimiera la comida en aquel Asilo a todos los niños que pudieran ser recogidos en el Asilo de Zorroaga, donde estarían mejor atendidos y no andarían todo el día por las calles.

Este ya nos pareció "una salida", porque, según tenemos entendido, en el Asilo de Zorroaga no se admite "sin más ni más" a todo el que se presente a sus puertas, sino que es indispensable la formación de un expediente de admisión para ingresar como asilado, y eso no se hace en tres o cuatro días. Pero no es de eso de lo que se trata.

Podrá alegarse como razonamiento, aunque humanitariamente no lo compartamos, la privación de la comida, como arma, a los obreros que mantienen una huelga que la autoridad competente declaró ilegal. Pero... y los obreros que no están declarados en huelga, y que, sin embargo, no pueden trabajar, forzosamente, por las derivaciones de aquélla?

¿Y a sus esposas y a sus hijos? ¿Es que también hay que condenarlos al hambre? ¿Qué culpa tienen ellos?

También se ha olvidado el presidente de la Gestora de otra faceta que es tanto o más interesante.

Es cierto, o no es cierto, que hay quienes, mediante la exhibición o entrega de un volante suyo se llevan la comida del Asilo de Caridad a sus respectivos domicilios?

Es cierto, o no es cierto, que entre esos afortunados mortales los hay que disfrutan de sueldos decorosos o de jubilaciones?

Parece que es cierto. Y que la Junta administradora de la Casa de Asistencia Social lo ha comprobado y ha manifestado su disconformidad ante lo que entienden actos de caciismo.

No sería muy conveniente que se obrase con toda claridad y que supiéramos todos a qué atenernos?

Porque el Asilo vive de la caridad de todos...

En la última sesión municipal, el joven gestor doctor Echauz tuvo una idea feliz, que ha sido bien acogida en todas partes.

Refiriéndose al homenaje que el Ayuntamiento acordó rendir al gerente del importante diario zaragozano "Heraldo de Aragón", señor Mompeón, y que éste declinó en honor de la numerosa colonia aragonesa, dijo que el mejor homenaje consistiría en dar el nombre de Zaragoza a una de las calles del ensanche de Ategorrieta, y en la entrega de un artístico pergamino, conteniendo ambos acuerdos, al señor Mompeón.

Repetimos que la idea ha sido muy bien en todos los sectores de la ciudad, como caería muy bien una ampliación, que de no ser posible, como no lo es, se aplicase a todas las regiones españolas, podría ceñirse a la capital de la República, ya que las colonias madrileña y aragonesa son las más numerosas durante el verano.

Pero que no se aguarde para llevarlo a la práctica a que los simpáticos huéspedes se hayan marchado ya.

Hoy es la corrida de Beneficencia: "nuestra corrida, la de nuestros pobres". Vamos a ver cómo nos comportamos.

Hoy debe aparecer en el pequeño quiosco del Bulevar el cartelito de "No hay billetes". Nuestra propia dignidad lo exige así. ¿No? —GORROCHA.

## Izquierda Republicana de San Sebastián

### LA CONMEMORACION DE LA MUERTE DE DON MANUEL ANDRES

Cumpliéndose el próximo martes el primer aniversario de la muerte de nuestro querido correligionario don Manuel Andrés, la Junta municipal ha acordado rendir un homenaje póstumo a su memoria, a cuyo fin invita a los correligionarios y simpatizantes a que dicho día depositen una flor en el local social (Garibay, 4, primero), donde serán recibidas por una Comisión, desde las ocho de la mañana a las tres de la tarde, hora en que serán llevadas al cementerio de Polloe y depositadas en la tumba donde reposan los restos de tan insigne republicano.

Esta Junta municipal espera de todos los buenos republicanos que en dicho día dediquen un recuerdo a tan querido compañero.

En el local social se habilitarán pliegos para la recogida de firmas. — La Junta Municipal.

### Una nota de la embajada de Bélgica

«Siendo imposible al Exmo. Sr. embajador de Bélgica dar las gracias personalmente al innumerario de personas que le han testimoniado su pésame en la triste ocasión del fallecimiento de S. M. la reina Astrid, así como a las que asistieron a los funerales o contribuyeron con su aportación personal a dar más relieve a los mismos, ruega a todos se dignen aceptar estas líneas como testimonio de su más sincera y profunda gratitud.»

## ESCENARIO DONOSTIARRA

TEATRO PRINCIPAL  
Presentación del espectáculo de variedades.

Anoche debutó en el Teatro Principal de la calle Mayor un grupo de notables artistas especializados en distintas variedades de la escena.

La cantionista excéntrica Carmen Mayer fue del agrado del público.

Arafel, a quien podríamos llamar Rafael, es un verdadero humorista de la caricatura, que hizo reír con su gracia y causó admiración como muy notable y rapidísimo dibujante.

Para maestros de danzas internacionales, la pareja Palacios-Oliete. Ejecutaron distintos bailes, que fueron muy aplaudidos. Tienen agilidad y elegancia en sus danzas, que gustaron mucho.

Concertistas de mandolina y guitarra española como "Los Alpinos", no los habíamos escuchado desde hace bastante tiempo. Son dos maestros que ejecutan a la perfección tanto las obras de Schubert como la jota aragonesa.

## EL TESORO DE LA CATEDRAL DE PAMPLONA



El lugar (en el centro) en que fué descubierta la famosa arqueta por Vicente y Angel Insausti (en primer término)

(Foto Zaragüeta.)

## EN TAL DIA COMO HOY Y MAÑANA SAN SEBASTIAN HCE TREINTA AÑOS

8 DE SEPTIEMBRE DE 1905. — La noche anterior celebró su beneficio, en el Teatro Principal, el eminente actor Enrique Borrás, po-

niendo en escena la obra cumbre de Calderón "El alcalde de Zalamea", que siempre está de actualidad. El teatro, brillantísimo, hasta el punto de tener que poner sillas en los huecos. Inútil decir que Borrás fué objeto de grandes ovaciones.

Reinaba gran animación para la batalla de flores que el domingo —hoy estábamos en viernes y también era día de fiesta— había de celebrarse en la avenida de la Libertad. Se estaban terminando ya las tribunas, que habían de ser de pago, y había una gran demanda de sillas. También se sabía que muchas familias aristocráticas estaban engalanando sus coches.

— En el Jai-Alai jugaron Zabarte y Bravo contra Sarasúa e Illana. Zabarte se resintió de los riñones. Las apuestas se pagaron a prorrateo.

— El día se deslizó tristón, encapotado y amenazando lluvia. La mar aparecía tranquila y encalada y la temperatura era agradable.

Hubo bastante cantidad de pescado, espe-

cialmente sardina, que las embarcaciones trajeron de las calas de Santander.

— El alcalde, marqués de Rocaverde, celebró una detenida conferencia con el ministro de Instrucción Pública, señor Mellado.

— Noventa y dos años se cumplían en este día, del hecho histórico de Zubiaeta.

— A las cinco de la tarde un tranvía de Legazpi, dió un topetazo a un niño de cinco años arrojándolo dentro de la caja de la vía. Un transeúnte quiso salvar al niño y recibió un fuerte golpe, que le produjo algunas heridas y contusiones. El conductor hizo grandes esfuerzos para detener el tranvía, pero no pudo conseguirlo y arrolló al niño, matándolo. Se agrupó la gente y hubo protestas, etc., etc. Lo de rigor.

9 DE SEPTIEMBRE DE 1905. — La becerrada benéfica para los obreros de Andalucía arrojó un beneficio líquido de unas 18.000 pesetas.

— El Ayuntamiento celebró la sesión correspondiente al día de la becerrada, sesión que antes no pudo celebrarse porque todos los concejales estuvieron en el espectáculo. Se despidieron asuntos de trámite, y lo único que hicieron fue discutir una moción del señor Tabuyo acerca de la insuficiencia que se dejaba sentir en el mercado de la Brecha, donde ya faltaba sitio para los vendedores. Como cada concejal tenía una solución, se acordó proceder a un estudio.

— El jefe del Gobierno hizo declaraciones acerca de la lucha electoral y dijo que ya sabía que el Gobierno luchaba con desventaja en Madrid y otras capitales, a pesar de lo cual las elecciones serían muy sinceras. Y esto lo decía el cacique máximo: Montero Ríos.

— En el Jai-Alai lucharon Munúa mayor y Bravo contra Chiquito de Eibar e Illana. Ganaron los segundos.

— Comunicaron de Fuenterrabía que a consecuencia de los grandes chubascos resultaron deslucidos la romería y el alarde a la histórica ermita de la Virgen de Guadalupe.

— La empresa de la plaza de toros pasó una mala mañana, pero el tiempo mejoró mucho para la hora de la novillada. Se lidiaron cuatro toros de Beriain, en los que el novillero Castilla, que era graciosa bisco, estuvo bastante bien. El auténtico Don Tandreo tuvo que hacer la suerte del pedestal en dos novillos. La hizo en uno y se armó bronca por si un peón había avisado al bicho antes de tiempo. Hubo que anunciar que lo haría en otro, y fué emocionante, por lo que le valió muchos aplausos.

## La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos.